༄། བོད་ཀྱི་ཡིག་རིགས་བཞུགས་པ་ལོ།།

（西藏文学）

中央民族学院语文系藏语教研组翻印

1958.2 北京

西藏文學

第一部 文字

1. 西藏現行的文字，是在公元七世紀的四十年代里，吐迷桑普札（ཐོན་མི་སམ་བྷོ་ཊ）摹仿印度的梵文創造的。在这以前，藏族已經有过象形文字，名叫「馬益」（མ་ཡིག）當时流行的原始宗教「笨波」（བོན་པོ）曾利用这种文字书写符咒，后来渐趋消灭，現在已经看不見它的痕跡了。現行的西藏文字，有卅个字母（གསལ་བྱེད་སུམ་ཅུ）和四个母音符号（དབྱངས་བཞི）。字形分"有头"（དབུ་ཅན）"無头"（དབུ་མེད）"露足"及"篆字"等四类。有头字是仿照梵文的「兰札」字造成的印刷体，字形直到現在，没有什么大的变化。无头字体分長足（ཚུགས་རིང）、短足（ཚུགས་ཐུང）、单体（ ）等字，都是为了适应速写的需要，从有头字体依次演变而来，直到現在为止，草书形体已经起了三次变化：即朗达瑪（གླང་དར་མ）以前的「札字」体（ ），朗达瑪以后的「巴湯」体（ ）和"晚近"体三种。晚近草体书法，每每因为地区的不同，如西康、西藏、青海等而各自形成特殊的风格。西藏内部，前后藏的书法也不一致。前藏文有政府体（གཞུང་ཡིག）和私人体（མི་ཡིག）等差别，所以从藏文书法的本身也可以大致把什么地方和什么人写的字分辨出来。露足体藏名「竹雜」（འབྲུ་ཚ）係摹仿「瓦杜」文（ཝརྟུ）創造，中法没有什么变化。篆字藏名「霍尔益」（ཧོར་ཡིག），是十三、十四世紀才創造流行，現仅用於关防公章及印鑑等上面。

2、单字：　单字的构成部分，除母音符号外，还有用作字基（མིང་གཞི་）、上加（མགོ་ཅན་）、下加（འདོགས་ཅན་）、前加（སྔོན་འཇུག་）、后加（རྗེས་འཇུག་）、重后加（ཡང་འཇུག་）等六种字母。组成单字的每一字母，原来都是发音的，現在除很少几个地区还全部发音和少数几个后加字母和前加字母要影响发音而外，每一单字都只发一单音。由於語言在隨时演变，单字的构成部份，也发生了古字和新字的差别。晚近文学作品中，虽說再不使用古字，但許多方音中的发音，却和古字的讀音完全一致。例如སོགས་字的古字是སྒོགས་，德格一带的方音說火是ནེ་，与古文སྨེ་字发音相同。关於記載古字的书籍，有「丁香帳室」（ལི་ཤི་གུར་ཁང་）等。

3. 文法：　文法结构也受了梵文的影响，常用一定的虚詞，表明各个单字、詞彙及短語等在句子中的地位，作用和互相间的关系。每一动詞，各有現在（ད་ལྟ་བ་）、过去（འདས་པ་）、未来（མ་འོངས་པ་）及祈使（སྐུལ་ཚིག）等四种字根。字根的差别可以从它们的前加字、后加字等辨别出来。关於文法方面的主要书籍，有：吐迷桑普札著的「三十頌」（སུམ་ཅུ་པ）、「字性使用法」（རྟགས་ཀྱི་འཇུག་པ），以及后人所著有关文法方面的註釋等。

4. 詞彙：　原有的基本詞彙里，有双音詞、单音詞、隨意命名无义可解的詞及假借旧文隨后新造的詞等四种。晚近所造新詞，除外来語引用兄弟民族或外国詞彙的原音以外，多半为有义可解的双音詞彙。早期翻譯外来的名詞，经过三度修正，最后才

按照譯文不譯音等條例肯定下来，成为西藏詞彙中的重要部份。同是一个事物或数目，往往用許多不同意义的詞彙从各个角度去表明它。如象「太陽」有九十多个名称；数目字「一」也有七八个不同的名称。关於同义異名的书籍，有从印度譯来的「不死藏」（འཆི་མེད་མཛོད།），和仁邦瓦（རིན་སྤུངས་པ）著的「智者耳飾」（མཁས་པའི་རྣ་རྒྱན་）及其有关的註釋。

5. 音調配合： 藏文詩和絶句里的音調，是仿照梵文「四句偈」中組成声母的規律而配合的。梵文「四句偈」中配合韻母的办法，有一長和一短相间及二長和一短相间等两類，配合声母的办法，有輕重平匀、輕重不平匀、半平匀等三類。藏文詩句里有很少一部分是按照这些規律配合声韻，但絶大部分則系按照虛詞和實詞、主体和陪襯、原文和譬喻等彼此平匀配合的規律，組成七字、九字、十一字乃至卅二字的絶句。关於音調配合的书籍，主要是印度譯来的，有「宝源論」（དཀོན་མཆོག་འབྱུང་གནས་）和「紅黄論」（　　　　　）等。

6. 修辞： 藏文体裁分散文（ཚིག་ལྷུག་）、絶句（ཚིགས་བཅད་）及絶句与散文夾杂等三类。都可以用种种美丽的詞彙和譬喻去加以修飾。修飾的方法，主要分三十五种意义的修飾，三种声調的修飾和十六种隐語的修飾等，都是从印度的東南两派修辞学傳来的。关於修辞的书籍，有从印度譯来的「修辞学镜」（　　　　）。及五世達賴（[illegible]）著的「妙音欢歌」（དགའ་འཁྱིལ་དབྱངས་ཅན་དགྱེས་

西藏文学

ཁྲ་)等。

第二部　文　学

西藏的文学作品，有从印度譯来的及藏族自己创作的两类。佔絕大部分的宗教文学，純粹是研究佛家的哲学及理論学等；而其余和佛家哲学直接无关的作品，大约可分为故事（སྒྲུང་）、格言（ལེགས་བཤད་）和諺語（གཏམ་དཔེ་）、謎語（གབ་ཚིག་）、詩（སྙན་ངག་）和絶句（ཚིགས་བཅད་）、歌謠（གླུ་དབྱངས་）和舞蹈（ཞབས་བྲོ་）等类。

一、故　事（སྒྲུང་）

著名的故事，不问是从印度譯来的或藏族人民自己创作的，它的内容，除少数是描述英雄人物的以外，多半是以爱情为主題，中间穿插些恶魔作怪，坏人挑拨离间，造成悲欢离合，最后归结到世事无味，劝人不要貪恋紅尘；以及善有善报，恶有恶报，劝人应該修善戒恶等佛家的「无常」「因果」思想。演绎故事的作品，有小說、傳記、剧本及話本和民间傳說故事等項。这些作品的体裁，有些是散文，有些是绝句，也有散文和绝句混合而成的杂文等类。

△小說：所叙故事，多半是神話、物語和寓言，没有正确的历史作根据。即使间或叙述到一些历史人物，也是把他们加上些神話傳說，經过渲染附会而写成的。写英雄的小說，从八世纪以后便很少見，其余部分，又都是十六世纪以后的作品。

(二)

△傳記：（རྣམ་ཐར་）傳記的内容，虽然也不免有些渲染和附会，但仍以真

人真事为主题。关於喇嘛们的傳記，首先总是說他前生是某某佛或菩薩的化身，今生父母门第如何清高，出生时有怎样神奇的預兆，接着就叙述他如何出家，求学、修行、得道、怎样傳播佛教，死时的吉祥事跡等。关於貴族諸侯土司等的傳記，除說明各人家族如何高貴以外，在叙述他们平生經历时，总要提到他对于佛教、喇嘛和寺庙財产等的态度，从而說明皈仰佛教，尊敬喇嘛、维護寺庙的貴族后代必定昌达，反之必定灭亡，甚至於他自己也不得善终。在有些土司世系里，也着重指出某代土司篤信佛教，他的事业就光大发揚，不信佛教，就遭受一些不如意的事变。此外还有一种專门記載寺庙修建和堪布活佛傳統經过的傳記，象地方誌一类的作品。总之，这些作品，主要也是为宗教服务，而对於當时社会制度、經济情况等完全不提，甚至时代年数也无从查考。

剧本：(ཟློས་གར་གཞུང་) 西藏的古典戏剧，主要是从宗教仪式里的「跳神」(འཆམ་)演变而来，公元八世纪中早期佛教极为兴盛，旧教祖师蓮花生(སློབ་དཔོན་པདྨ་འབྱུང་གནས་)曾用一种类似哑剧的午蹈仪式来酬神还願。到了十一世纪唐東傑波(ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ)开始用跳神作为吸引群众劝人信佛的工作，並把它戏剧化了。於是带宗教意味极为浓厚的戏剧性的跳神仪式，便大大地流行起来，十三世纪里，因为喇嘛们反对公开宣露佛教的秘密，古典戏剧似乎受了一些限制，直到十七世纪五世达賴的时候，才把宗教仪式的跳神，和纯粹的戏剧完全分开， (三)

演戏的人们，正式发展成为剧团，並开始有了正式的剧本。而跳神仪式，現在还仍然停留於有音乐伴奏的化装哑舞阶段中，現在流行的剧本，一部分即是上述的小說，一部分是根据小說改写而成的。至於現有的民间剧团，可分为新旧两派，他们除在唱法上有些不同外，旧派剧团在演出的时候，都戴着白色的面具，而新派演出时，则戴着兰色的面具，旧派中有宾邓巴（འཆིངས་ཆལ་སྤུན……བདུན་པ་）、札喜雪巴（ཡར་ལུང་བཀྲ་ཤིས་ཞོལ་པ་）、饒米巴（　　　　　）业摩巴（སྙེ་མོ་བ་）（此支分否巴（ཞོལ་པ་）的百姓和夏札（ཡགད་སྣ་བ）的百姓两支），朗支瓦（སྣོད་ལྡང་སྙིང་རྗེ་བ་）及措墨巴（མཚོ་སྨོ་བ་）等六个剧团；新派中有姜嘎瓦（རྒྱང་མཁར་བ་）傍巴（གཅུང་པོ་བ　）、札喜孜巴（བཀྲ་ཤིས་རྩེ་པ་）、觉摩隆瓦（སྐྱིད་མོ་ལུང་བ་）等四个剧团。此外还有一种两派都参加的剧团名叫謝絨仲孜巴（ཤེལ་རོང་འགྲོང་རྩེད་པ་）。

△**唱本**（སྒྲ་མོའི་འཁྲབ་གཞུང་）：說唱类的文学作品，大半是和剧本一样，只是在作为戏剧演出时，演員们为了迎合观众的心理，唱詞对白都随意加上一些逗人發笑的噱头語，甚至於临时做作一些新的情节，而在說書的时候，就非常重視根據，一切情节，必須按照唱本的故事内容，或绝句、或散文，逐段叙述明白，交代清楚，不能随意有所增減。

說書的人 崖名「喇嘛嘛呢」（蜻蜓）（བླ་མ་མ་ཎི）是因为他们背上揹着唱本，如同蜻蜓一样，才如此命名，这类艺人有些是长期在拉薩居住的，有些是姜嘎瓦剧团的演員，有些是后藏地区波

（　　　）等里带发修行的宗教职业者。説唱話本的时候，虽然不分季节，但以藏曆四月里为最多，他們总是在于头巷尾和大路旁边，悬掛起所説故事的画軸（ཐང་ཀ་）、用短棍向听众指点图画，缓缓地背誦書詞，或「講」或「唱」，頗能吸引广大的听众。

二、格言与謎語（ལེགས་བཤད་དང་གཏམ་དཔེ་）

格言，藏名「勒協」（ལེགས་བཤད་）主要是叙述宗教社会里的善恶标準，处事經驗及对人接物时的态度等。关於格言的作品，主要的有公元十世纪时的噶当师徒語録（བཀའ་གདམས་ཕ་ཆོས་བུ་ཆོས་），朗氏麟角集（　　　　），公元十三世纪前后所著的薩迦格言（ས་སྐྱ་ལེགས་བཤད་），十九世纪中所著的喀怯帕魯（ཁ་ཆེ་ཕ་ལུ་）和国王軌範論（ལུགས་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་）等。

謎語，藏名「党北」（གཏམ་དཔེ་）内容多半是引用一些普遍而又为一般群众所熟悉的事物，如象鳥飞兽走花细草枯山川河流，日月星辰等作为譬語，然后影射出一些早期的生活經验以及事态发展的規律。記載謎語的作品虽然不多，但它的内容十分丰富，从生活用語中到处都可以发現，它已經成为藏族各阶層人民語言中的一种「艺术装飾品」了。

三、詩和絕句（སྙན་ངག་དང་ཚིགས་བཅད་）

藏文詩是和通常語言距離最远的一种文学，一般都由四句組成，表示一个独立的意义，各字中因为用字的虚实，配音的長短，都有严格的規律，各句由六字到三十二字亦須绝对相等，所以断

句的地方，不一定是一个意义已经表达完全了的地方。加以在造句的时候，一般都选用同义异名的詞彙，各句间的連貫，又常常和某种神話典故相配合，彼此呼应，致使整个意义十分晦澀。絕句的規律，远不及詩那样严格，除字数相等外，用字記言都不講究，也是由四句组成一首，有时一首表示一个完全的意义，也有几首絕句才能表示一个完全意义的。

詩和絕句，多用於一种作品的开端、结尾、及書中每一章节的前后，也有全書通用絕句組成的。旧詩有「六世达賴情詩集」(ཚངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་མགུལ་གླུ)、新詩有「憶拉薩」(ལྷ་ས་དྲན་གླུ)。

四、歌謠(གླུ་གཞས་)

歌謠是人民大众口头上的文学创作，最早的古典歌謠应該是「噶德安」(བཀའ་ཐང་སྡེ་ལྔ)里所載公元八世紀时藏王赤松德贊(ཁྲི་སྲོང་ལྡེ་བཙན)和大臣们互相唱和的古歌，及从口头上一直流傳到現在的「大歌」(གཞས་ཆེན)。古歌多为五言、七言、或九言，内容多是表明心願和歌頌讚美的詞句。大歌内分長調(གླུ་རིང་)及短調(གླུ་ཐུང་)兩类，每句字数多少不定，一般世俗人家，每逢喜事举行庆祝仪式的开端，常常有一些人手捧酒碗，一面唱歌，一面跳舞，表示祝賀，不过会唱大歌的人，現在已經不多見了。古典歌謠，經过長时的演变，現在分为「魯」(གླུ)、「协」(གཞས་)及「顧尔」(མགུར་)等三种，前兩种歌唱的时候，一种歌詞可以譜入各种曲調；一种曲調，也可以譜上各种歌詞，歌詞也是隨时有人新造，新詞經过相当时期

以后，又可能完全被人忘記，而以更新的歌詞去代替了它，因而成为取之不尽，用之不竭的文学源泉。

「魯」：是静态的歌，最能表現劳动人民的感情。每当他们内心发生了爱或恨、欢乐或悲愤的时候，便大胆地用歌詞来表露出来，引吭高歌，不需要乐器伴奏，也不需要各种舞蹈姿式来帮助表达他们的情感。

「协」：是动态的歌，除开前面所説的大歌「协欽」及下文的环歌（戈尔协）（སྐོར་གཞས།）以外，一般是需有乐器伴奏和一定的舞姿的。歌詞多为六言，也有七言；它可以分为「郎馬」（ནང་མ།）「戈协」（སྐོར་གཞས།）「地方协」（ཡུལ་གཞས།）等三类。

1. 郎馬：原是在貴族宮庭内部唱的歌曲。十八世紀中，第巴桑結（སྡེ་སྲིད་སངས་རྒྱས།）每逢公余之暇，自己新造一些歌詞，召集歌女在私宅里歌唱娱乐，当时并无乐器伴奏，接着多仁·丹增班覚（རྡོ་རིང་བསྟན་འཛིན་དཔལ་འབྱོར།），从内地带回洋琴，又把西藏已經流行的笛和琵琶，一齐配合起来，作为郎馬的伴奏乐器。到了十九世紀居住在拉薩的回族人民，又把回族原有的舞蹈步法，加进郎馬里面，把它变为由洋笛、琵琶、二胡、笛等伴奏的一种歌舞了。現在流行的郎馬歌詞，有甲嘉拉（རྒྱ་བྱ་ལགས།），几百尼馬（སྐྱིད་པའི་ཉི་མ།），扎喜尼馬（བཀྲ་ཤིས་ཉི་མ།）等。

2. 戈协：这是在广大農村流行的一种集体歌舞，人数不拘，男女互相携手作圆形环舞，或同声齐唱，或彼此对唱，歌詞有的

西藏文学

先造就，也有临时随意唱出的，每逢节日晚间，同村或同寺居住的人们，大家齐集一处，环绕歌舞，常々通夜不散，我们从此也可以看到羌族人民是具有充分乐观情绪和娱乐性格的。

3、地方「协」(ཡུལ་གཞས་)：　由於各地的风俗情調多少有些差异，各地歌曲也是阿里不同于后羌，前羌不同於西康，因而羌族的歌曲，也按照地区分为「堆协」(སྟོད་གཞས་)、「康协」(ཁམས་གཞས་)等类。「堆协」指阿里地区流行的歌曲，如又松拉(དང་སྐྱོང་ལགས་)麻東拉(མ་བརྡུང་ལགས་)及夏甲拉(　　　　　)等。「康协」指流行於西康的歌曲，康歌的詞句长短不定，曲調也很少变化，多反覆輪唱数次而后停止，此外还有一种名「阿家拉」(ཨ་ཅག་ལགས་)的歌舞，大约在十九世纪初头，有位大吉嶺姑娘，把一种印度的舞蹈，傳入西羌，和西羌的歌謠配合起来，現在西羌各处都很盛行。

「顧求」(མགུར་)：也是一种歌謠，不过經过后人或作者自己把它用文字寫出集成一处，它的内容，多半是把自己生平的經历或喇嘛们自己修行时体会到的佛学意味，用浅近的歌詞道出，劝化世人，著名的顧求，有迷拉歌集(མི་ལ་མགུར་འབུམ་)熱穷歌集(རས་ཆུང་མགུར་འབུམ་)、达波歌集(དྭགས་པོ་གཞས་པའི་)等。

五　舞蹈(འཆམས་)

五)　从羌族人民中发展起来的舞蹈，很早就和宗教发生了密切的关係，赤松德贊(ཁྲི་སྲོང་ལྡེ་བཙན)建築山南(ལྷོ་ཁ)桑鸢寺(བསམ་ཡས་ [illegible]ར་པ)

蓮花生（པདྨ་འབྱུང་གནས་）曾采用藏族土风舞与佛教哲学的内容相结合来「镇压魔鬼」和「庆贺喜事」，这种民族形式的舞蹈所用歌詞，長短不定，内容也很丰富，舞蹈姿势随后逐渐发展成为「卓」（བྲོ）「露卓」（གླུ་བྲོ）和「嘎尔」（གར་）等三类。

「卓」：是一种比較剧烈的跳躍式舞蹈，舞蹈的人数不定，每人背上揹一大鼓，一面反手击鼓，一面跳躍，一面缓缓地唸唱着多种样式的歌詞。現在拉薩附近的"德庆"（བདེ་ཆེན）一带，尚流行着这类的舞蹈，但在"工部"（ཀོང་པོ）一带则绝大部份已經成为乞丐们沿门求食的一种技艺了。

「露卓」（གླུ་བྲོ）：是一种非常缓和的民间舞蹈和宗教仪式没有关系，所用歌詞，也是多种样式的。

「嘎尔」（གར་）：这种舞蹈，是从拉达克（ལ་དྭགས）地区傳来和佛教有直接的联系。舞蹈者全为儿童，手执宝剑、斧鉞或佛教中所用的「鈴杵」，另有由鎖納大鼓小鼓等组成的乐队，歌詞以讚美及发願等为主题。虽然早在赤松德赞时代，已有这种祀神的舞蹈，但到五世达赖时期，才开始把它们正式组成舞队，現时的「嘎尔」舞队分为三种，一为各大寺庙挑选幼年喇嘛分别组成的，他们只在各寺里大规模的祈会上才作演出，一为供神舞队是拉薩市郊的雪列空（ཞོལ་ལས་ཁུངས་）命令哲蚌林巴（འབྲས་ལྗོངས་ཞོང་པ་）的儿童组成。他们只在每年傳完小招时和僧众的游行队伍同演出一次，另外一种是由西藏地方政府专为达赖喇嘛组成的，每逢达赖喇嘛出行的

时候，他们骑在马上，随队奏乐表演，恭迎恭送。

故 事（小 説）

一、格萨传（གེ་སར་གྱི་སྒྲུང།）

体裁——杂文、故事出处——西藏　著者时代——集体创作、十一世纪

内容——这是一部藏族人民经过长时期才创造出来的方言小説，原書共有四卷，現已陆续选著到了二十三卷，它们描述以領格萨（གླིང་གེ་སར）为首的許多藏族英雄人物，征服很多地方和敌人的故事。第一、二两卷叙述領格萨出生的情形，第三卷叙述領（གླིང）和魔鬼魯贊（བདུད་ཀླུ་བཙན）的关係，第四卷叙述領（གླིང）霍（ཧོར）战争，第五卷叙領反攻霍尔（ཧོར）、第六卷叙述領（གླིང）門（མོན）战争，第七至第二十三卷，則历述領族用武力征服包括整个西藏在内的其他鄰近各地时情况。

二、屍語（རོ་དངོས་གྲུབ་ཅན་གྱི་སྒྲུང།）

体裁——散文　故事出处——印度和西藏　著者时代——不詳

内容——全書故事有二十一卷，一部分叙述公元二世紀时印度人龙树（འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ），把人的死屍鍊成黄金的故事，另一部分，是叙述印度或西藏某时某地某某僵屍所説故事，情节頗多动人之处

三、山鼠和家鼠（རི་བྱི་དང་གྲོང་ཆེན་གྱི་ལོ་རྒྱུས།）

体裁——杂文　故事出处——西藏　著者时代——七世班禅经

師廓格（ཁྲ་ཆེན་སྐྱེ་ཚོང་དཔྱད་བཞིའི་ཡོངས་འཛིན　　　）十九世紀

内容——全書叙述山鼠和家鼠联合欺負一个住在岩洞里修行的喇嘛，后得貂鼠帮助，喇嘛未曾受害的故事。这是廓格影射着自己当时的处境和遭遇而写成的。

△四、花猫母子（ཞི་ལ་མ་བུ་གཉིས་ཀྱི་འབེལ་གཏམ།）

体裁——绝句　故事出处——西藏　著者时代——近代人，姓名不詳。

内容——叙述一个黑班猫母性情粗暴行为卑鄙，后經他的女兒一个黄班小猫的劝誡，改变了自己的性情和行为，全書是以劝善規过为主要精神的。

△五、茶酒女郎（ཇ་ཆང་ལྷ་མོའི་བསྟན་བཅོས།）

体裁——绝句　故事出处——西藏　著者时代——近代人，姓名不詳。

内容

△六、夢中女郎（རྨི་ལམ་ལྷ་མོའི་བསྟན་བཅོས།）

体裁——绝句　故事出处——西藏　著者时代——近代人，姓名不詳。

内容——叙述某喇嘛在夢里遇着一个美丽的女郎，他们互相辯論佛教密宗中男女双修的利弊和时机等问題。

△七、聰明的兎子（རི་བོང་ཧོ་ལུགས།）

体裁——杂文　故事出处——西藏　著者时代——隆欽巴（

西藏文学

）十四世紀

内容

△八 无敌少年（གཞོན་ནུ་ཟླ་མེད།）

体裁 —— 杂文　故事出处 —— 西藏　著者时代 —— 策仁汪傑（ཚེ་རིང་དབང་རྒྱལ།）　十八世紀

内容 —— 叙述一个理想的少年，聰明勇敢，学问知識非常丰富，又精通很多技艺，他在征服了仇敌以后，享受着幸福美满的生活。

△九、六个少年（གཞོན་ནུ་དྲུག་གི་རྟོགས་བརྗོད།）

体裁 —— 杂文　故事出处 —— 印度　著者 —— 印度傑畏拉（　　）譯者时代 —— 十九世紀，姓名不詳。

内容 —— 作者把佛家哲学里的「貪」（འདོད་ཆགས）「瞋」（ཞེ་སྡང　）、「痴」（གཏི་མུག　）、「出离心」（　　　　）、「菩提心」（　　　　）及「正見」（　　　　）等六种心理，人格化了以后，説明他们彼此不相容忍，互为增減，及最后修道成佛的情况。本書文字非常优美，内容是与佛学直接相关联的。

△十、蓮池歌舞（པདྨ་འདུའི་ཚལ་གྱི་ཟློས་གར།）

体裁 —— 杂文　故事出处 —— 西藏　著者时代 —— 巴珠活佛（　　　　）十九世紀

(七)

内容 —— 作者用一个黄蜂和一个碧玉蜂，代表一个富有人家里一对夫妇，他俩原来都想出家修行，但是直到女的病死以后，男

的才真正办到出家的志愿，故事很幽默，着重在指责不老老实实修行的出家人。

△十一、猴鳥争吵（བྱ་སྤྲེལ་གྱི་གཏམ་རྒྱུད།

体裁——杂文　故事出处——西藏　著者时代——十二世达賴（སྐྱེ་སྦྲང་བཟང་གཉིས་པ།）十九世紀

内容——作者把一个老猴影射尼泊尔（བལ་ཡུལ་）国王章喀布拉（　　　），小猴影射廓尔喀（གོར་ཁ་）軍官，公雞影射夏札噶伦（བཀའ་བློན་བཀྲ་བཤིས་），鹏影射满清皇帝，鷲影射达賴，老鹰影射藏王，説明当时尼藏边境纠纷和平解决的希望和經过。

△十二、「正穩达瓦」（མགྲོན་ཟླ་བའི་རྟོགས་བརྗོད།）

体裁——杂文　故事出处——西藏（假託是印度）　著者时代——打普廠吉汪曲（དགེ་བཤེས་ཚེ་ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག）十八世紀

内容——作者假借自己前世投生在印度的故事，説明專制貴族中间想尽方法争权夺利的情况。故事説：从前印度某个王国里，有正直的和奸邪的两派大臣，奸臣名叫闞协（　　　　）派遣他的儿子打进国王身边，挑撥离间，把正直的大臣发配远处充軍，又引誘王子一同学習「夺舍法」乘机把王子的灵魂，赶进命名鳥的体内，自己鑽进王子的軀壳里去冒充王子回到王宫继承王位。后来經一喇嘛作法，把他咒死，又从命名鳥体内把真正王子的灵魂召回来，这个国家才获得太平。

△十三、鳥的故事（བྱ་ཆོས་རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ།）

体裁——杂文　故事出处——西藏　著者时代——不詳，近代

内容——作者把有关宗教和政治方面的格言，如重視因果，捨惡行善等假託各种鳥語說出，並附有各种鳥类的特种叫声，寓意深而文字浅近，容易了解。

△十四、鹿的故事（ཤི་ར་བའི་རྣམ་ཐར།）

体裁——杂文　故事来源——印度　譯著者时代——滚噶讓卓（ཀུན་དགའ་རང་གྲོལ），十九世紀。

内容——獵人善吹笛，山里的鹿子都被他优美的笛声所吸引，往親近獵人，因而被殺。

△十五、还魂故事集（འདས་ལོག་གི་རྣམ་ཐར།）

体裁——杂文　故事来源——印度　譯著者时代——滚噶讓卓（同前），十九世紀

傳　　記

△弥拉傳（མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་ཐར།）

弥拉热巴祖父原是羌塘（བྱང་ཐང་）人，因好賭博，把家业耗尽了，遂流浪到朵貢塘（སྟོད་གུང་ཐང་）立家，父親喜饒降村（ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན）經商发富，父親死时，把寡母和弥拉姐妹託於叔父照料，叔父存心吞食弥拉家產，百般虐待弥拉母子，最后，並把他们赶出家外，弥拉气憤之下，积极想法报仇，遂往依咒師雍敦羅（ཡུང་སྟོན་ཁྲོ་རྒྱལ）去学咒术，精通之后，适值叔家正在办喜事，大会親友，弥拉用咒术将叔家房屋咒倒，压死三十五人，自己感觉得造

罪深重，便欲出家修行，以謀懺悔，遂不辞千山万水，尋师訪道打探到瑪巴譯师（མར་པ་ལོ་ཙྰ་）道行高深，立即前往拜他为师，瑪巴首先教他修造塔子，使他受尽百般磨鍊，他始終意志坚定毫不变心，最后才傳給他一切宝貴的佛法，他就依此修行，終得成佛。

剧　　本

一、諾桑（ནོར་བཟང་）

体裁——杂文　故事来源——印度　著者时代——定欽女巴（　　　　）、十八世紀

内容——是按釋迦牟尼本生傳（བསྐལ་རྒྱུད་སྐྱེས་པའི་འཁྲུངས་རབས།）演譯来的，从前印度某处有安登（　　　）及仁登（　　　）两国，各有一个宝池，后来仁登国的宝池干涸，龙王们都迁往安登国的宝池里去，仁登国便漸趋貧困，仁登国有个咒师想用咒召回龙王，龙王们便给安登国的一个漁夫一件宝貝，漁夫按照龙王的指示，殺了咒师，龙王奬給漁夫一件宝物，漁夫又依照一位長寿仙人的指示，將宝物向龙王换得宝繩，在仙池中擒获一位仙女名叫意超（ཡིད་འཕྲོག་），献給安登国太子为妃。

仙女意超进入王宮后，受到別的嬪妃们的忌嫉，他们陰謀請求国王派太子率兵攻打北方某地，太子离开王宮后，妃嬪们又串通国王的一位师傅想要同謀殺死意超，意超因获得太子母親的帮助，騰空逃脫，飞回原家，后太子打了胜仗回家，失去了仙女，万

西藏文学

（九）

分悲痛，仍往長寿仙人处請求帮助尋找意超，經过很多困难，終於重新尋到了天女，一同回到王宫，故事直到太子継承国王宝座为止。

二、卓瓦桑姆（འགྲོ་བ་བཟང་མོ།）

体裁——杂文　故事来源——向（སྔོན་）　著者时代——向喇嘛（སྔོན་ཞི་ལ་）　十九世纪。

内容——以前在印度交界地方有一个王国，国都名叫納曼遮岡（མན་དལ་སྒང་），王名噶拉旺波（ཀ་ལ་དབང་པོ）他有一妃是个魔女（བདུད་མོ་）名哈香懵摩（ཧ་ཤང་འབྱུམ་མོ་），有一女仆也是魔女，名叫色瑪然廓（སེར་མ་ར་མགོ）。国王經常压迫人民，为非作恶，距王都不远的一个森林里，住有一对修道的夫妇，想教化国王使其轉变行善，不久，这一对夫妇生了一个女孩，名叫卓瓦桑姆，容貌十分美丽，一天噶拉旺波率領大臣們去森林里打獵，上午打了三十五只麋鹿，到了下午，王最心爱的一只獵犬失踪了，四处寻找，踪跡到修道夫妇家里，王向他要犬，修道者答以不知，王就闖进屋内，搜查时看見卓瓦桑姆，当时他已經十八岁了，容貌越見美丽，国王就娶他为妃，隱藏在王宫里的另一个院里，不讓哈香懵摩知道，几年以后，又生了一男一女，后来这事被女仆色瑪然廓知道，轉告哈香懵摩，他又气又恨，欲毒死国王殺死卓瓦桑姆和他的两个孩子，不遂。以后卓瓦桑姆的男孩拉色傑波（ལྷ་སྲས་རྒྱལ་པོ་）長大了，作了鄰国国王，率領軍队，殺死了哈香懵摩

△三、端月端竹弟兄（ཁྲུང་དོན་ཡོད་དོན་གྲུབ།）

体裁——杂文　故事来源——西藏　著者时代——班禅罗桑意协（པཎ་ཆེན་བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས།）（五世），十八世纪

内容——印度和西藏交界地方，有一个小王国，幼儿的国王首先娶了滚桑（ཀུན་བཟང་）为妃，生子名端竹，滚桑死后，国王又娶新妃，生子名端月，弟兄们感情很好，只是端月的母亲，恐怕端竹将来要继承王位，先向各处打听，知道大家对於端竹的印象很好，希望他能继承王位，他心里非常着急，假装害病，並用各种陰謀，把端竹赶出国境，端月爱恋他的哥々，便紧随端竹一道逃走，途中兄弟二人，受尽各种困苦，后来端月患病不能行走，端竹把他揹在背上，继续前进，最后，端月终於死了，端竹只得把他的屍身埋在一块石头下面，自己孤身四处流落，到了另一国内的一个小寺庙里，给一个名叫勒白洛追（　　　）的当了徒弟，这个国里有个大海，每年要一属龙的童子投入海中祭龙，那时正在訪求幼童，有一恶臣名子叙（　　　），訪得端竹生年属龙，就强力引去，到了那国都的时候，国王之女名叫白玛（པདྨ），一見傾心互相爱慕，他就用巧妙的方法，将端竹送往海中，端竹在龙宮里，不但受到隆重的优待，而且收到很多宝物和礼品，並由龙王送出海面，答应他說，以后不需再用幼童投海祭龙，端竹出海后，依然回到他的师傅那里过活，那时国王对於勒白洛追心生信仰，迎到王宫里供奉，端竹也头戴面具，随同他的师傅到王

宫居住。一天，他的面具被暴风吹脱，遂为白瑪女发現，结为夫妇，继承了这个国家的王位，端竹回想他的弟弟遂来旧处寻找，原来端月埋身的地方，上面有棵大树，树上滴水，流入到他的口中，因此，他得以复活，自己爬出石板外面，到处游荡，可是形容憔悴，弄得来是人是猿分辨不清，最后他和端竹会面，弟兄一道回到这个小国里去，同做国王，那时恶臣子叙心中畏罪不安，遂引兵潜逃，中途因山崩塌遂遭压斃，这个故事傳說端竹是达賴喇嘛的前身，端月是中国内地历代皇帝的前身，勒白洛追是班禅的前身，子叙的轉世，一直到現在还在继续在破坏兄弟间的感情云云。

四、郎莎（སྣང་ས་）

体裁——杂文　故事来源——西藏　著者时代——定甲女云巴（　　　　）、十一世紀。

内容——后藏江孜（རྒྱལ་རྩེ　）有一人家叫「绛柏庫郎巴」（　　　　）父名滚桑德欽（ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན），母名娘察色准（　　　　），生有一女，名叫郎莎，容貌美丽，一次他们同往江孜看跳神会，当时江孜官家扎金（　　　　），有一个兒子，名叫扎巴桑珠（　　　　），也在看会，他看見郎莎美貌，就强迫迎娶为妇，郎莎自幼即信仰佛教，不乐世事，既嫁到他家不得不料理家务，並生一子名叫哈吾达波（　　　　）。家里的男女仆人，都喜欢郎莎，扎金有一妹，即扎巴桑珠的姑母，名

叫尼摩勒卓（　　　　　　）專愛挑撥是非，男女仆人都不喜欢他，在一个秋收打场的时候，有个喇嘛前来他们家里，募化青稞，尼摩勒卓說乘机在扎金父子和郎莎之间进行恶毒的挑撥，郎莎受到惡毒的毆打，負伤很重，卧倒床上，同时在附近According工布地方（　　　　）地方，有位有神通喇嘛，名釋迦降村（[illegible]），知道了这种情况，便变化为一耍猴戏的少年，前来教化郎莎，劝他修行出家，此事为扎巴桑珠看見了，便更加痛打郎莎，使其突然气绝身死，当时郎莎的心中覺得彷彿到了阎王面前，看見了许多陰间的景象。阎王为了特殊的原故，叫他还陽，郎莎同死的屍身，經人推祘，說須經过七日，方可火化，故到满了七天，抬到火葬场的时候，郎莎忽然醒来，他虽然復活了，但仍不願回家，經过他的兒子哈悟苦苦的請求以后，才勉強回去一趟，然后出家到喇嘛釋迦絳村那里修行去了，后来郎莎修行工夫甚为高深，扎金父子心生怨恨，引兵来攻打釋迦降村，喇嘛和郎莎飞往空里，大显神通，扎金父子才心生恐懼和懺悔，发起信仰，这是一个講說无常，世事无益，修行有好处的故事，郎莎的兒子悟达波，后曾充当色拉寺（[illegible]）傑扎倉（　　　　　）里的第一位講主，著作很多。

五，唐公主和尼泊尔公主（[illegible]）

体裁——杂文　故事来源——甲戲　著作时代——藩属文字，十八世紀

内容——松贊崗布（སྲོང་བཙན་སྒམ་པོ།）派遣大臣噶尔東贊（）往尼泊尔迎接尼泊尔公主修建大召寺（འཕྲུལ་ལག་ཁང་）供奉佛像，其后又派往汉地迎接唐公主，那时从四方来求公主的很多，噶尔東贊經过种种比賽，並得店主人的帮助，在許多困难情况下，並从若干相似的女子中認出唐公主来，然后迎接回藏为之建小召寺（ར་མོ་ཆེ་）供奉釋迦佛像，同时唐公主带来了历禄並纺织等工农艺术。

六、苏吉尼瑪（གཟུགས་ཀྱི་ཉི་མ།）

体裁——杂文 故事来源——□ 著者时代——闩喇嘛（[illegible]）、十八世纪。

内容——从前有一个小国国王和他的臣民都奉行外道，殺生作恶，那时山林中有一修道者心怀憐悯，要想感化他们轉行善事，有一天，一个牝鹿因为喝了修道者洗浴衣的水怀孕了，生一美女，后仍送还修道者住处，名为苏吉尼瑪，年岁渐長，遂为修道者做汲水等事务，某日国王的宫花园人因逐鹿而至深山，迷其来路便跟着鹿女，惊其美艳，請指示归途，鹿女言回家甚易，但請他不要将此事告予他人，管园人虽然应允，仍然回去报告国王，即派大臣前来至修道者处，欲娶苏吉尼瑪为妃，尼瑪不願接受，修道者劝她应当普度众生，並贈给念珠一串，嘱其紧系身之外，即可避免一切危害，但不可与其他人言知，苏吉尼瑪入宫之后，[illegible]，其他妃女都很嫉妒她，曾经几次[illegible]害她，

但是不能損其絲毫，后来派遣一个婢女假作她的侍女，暗作窺探，一天她们同遊园中，苏吉尼瑪竟将水晶珠讓他看了，以表親密，侍女乃另備水晶珠一串，乘机掉换，並置迷药於其臥墊之下，将王子殺死，置其身旁，又塗血於其口，誣为魔女，奏之国王放逐於林中，钉其手足，苏吉尼瑪困苦之下，祈禱上师蒙救脱，遂修行之道，乃傳播六字大明嘛呢法於世，人民信仰的很多，以前加害她的妃子及侍女等亦心生懺悔，还其真水晶珠，佛法大兴云云。

七、白瑪文羅（པདྨ་འོད་འབར།）

体裁——杂文　故事来源——印度，从噶塘（　　　）来的

著者时代——阿喇嘛（ཨོ་ཞུ་ལ་མ་）　十八世纪

内容——从前在印度地方，有一外道国王，极端虐待百姓，他的国内，有一富商名叫宝賢（　　　）娶妇名哈草兰瑪（　　　），生一子名白瑪文羅，国王闻之，心生嫉妒，百般折磨宝賢，又派他往大海内取宝，遇黑龙之毒身死，白瑪文羅幼时聪颖异常，擅長种种艺术，胜过他的父親，其母愛護，藏在家中，但是后来仍然为国王發現了，将白瑪文羅，强迫拉去，仍要他继其父业，入海取宝，他的母親非常苦惱，遂祈禱三宝，有一空行母（མཁའ་འགྲོ་མ་）来先授記說唸梵語三皈依辞，可以避免一切災难云云，母即囑白瑪文羅，若遇緊要事，可多誦皈依等，白瑪文羅与五百童子入海取宝，虽經过种种障碍，都依母教，虔誦皈依，而获

西藏文学

救免，直至龙宫，遇一母龙王赠送很贵重的宝贝，便平安而归，其母因焦灼忧虑，竟至目盲，白瑪文罷以龙宫内取来之宝作为加持，母得重見光明，外道王闻之不喜，又派白瑪文罷一人獨往，往西南罗殺洲（སྲིན་པོའི་གླིང་།）取金盤宝扇，金鑼宝槌，他依着母親的叔誡，虽遇守门之罗刹及六十个小罗刹等而未遭其害，他既得到許多宝物，即賴其力，騰空而返，外道王臣等亦欲在空中看耍，便領着他们一齐騰空到西南罗刹洲上，便将外道王臣等，由空投下，讓罗刹等将他们吞食了，嗣后由白瑪文罷继承王位，大兴佛教，人民享受幸福生活。

八、敬巴欽波（སྦྱིན་པ་ཆེན་པོ）

体裁——杂文　故事来源——印度　著者时代——木如寺集（མེ་རུ་དགོན་པ）近代。

内容——这个故事，是从賢愚因缘經（མཛངས་བླུན་ཞེ་བྱ་བའི་མདོ།）中摘出說：釋迦牟尼佛（སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ）上几世为印度某地国王，有二妃子，財宝丰盛，尽是用来作布施，財物将尽之时，遂乘船入海，經过种种困难，最後取得如意宝返国，悬宝於高幢之上燒香供养，祈禱之后，衣食物品，如雨下降，遂用来普施群生，使大家免除穷困之苦云云。

九、德巴登巴（དད་པ་བརྟན་པ）

体裁——杂文　故事来源——西藏噶当师語録（བཀའ་གདམས་ཕ་ཆོས་བུ་ཆོས།）　著者时代——木如寺集（མེ་རུ་དགོན་པ）近代。

内容——从前在印度東方邦噶納(　　　　)地方，有一国王娶一妻，生了一位王子，名叫德巴登巴，他们供奉着一位修道的好比丘，比丘預言他们夫妇二人将遭遇很大的災难，他们去察看自己的灵魂树(即本命元辰所寄託的)，那树有三道围墙保護，他们看見了两个野猪，一雌一雄，鑽进了树園，国王的魂树虽未受損伤，而王妃的魂树却受着严重的破坏，国王一箭射去，公猪虽被射死，母猪却跑脱了，由此王妃后来就患病身死，母猪又变成一个美貌姑娘，国王续娶之为妃，她满心要害死德巴登巴王子，就假裝患病，使尽了許多手腕，最后要德巴登巴王子，往西南罗刹洲，取古霞納藥品(　　　　)，否則病不能癒，於是王子不得不前往取藥，在中途遇着黑白蛇交盤於路，並白衣人等，到了罗刹洲地方，罗刹王(སྲིན་པོའི་རྒྱལ་པོ)住在九重围墙中的宮殿里，要經过許多阶梯，看到許多可怖的情况，德巴登巴王子，将这些困难，都克服掉，最后威武地遇着罗刹王了，罗刹王欣然将王女及古霞納葯品並特殊的宝瓶，赐给他，遣送还国，在归途中，有黑白二龙王又各献一女，他们一同回国，将到邦噶納都城的时候，他们虔誠地向宝瓶祈禱，即时出現了一座新的城池和臣民山海等，凡有所需，隨求即成，他又显現神通，降伏了野母猪所变的伪妃，投之於海，德巴登巴王子，继嗣王位，合法地管理国政，和長幼的三位妃子，过着幸福的生活，据說德巴登巴王子即是观世音菩薩(སྤྱན་རས་གཟིགས　)的化身，現在計算达賴喇嘛的宿

(25) (26)

世故事，这也是其中的一回，又白衣人即札拉戰登噶波（　　　　），也就是列炯護法神（　　　　）。

西藏文学

△十、绥白汪曲（འཕོང་པོའི་དབང་ཕྱུག་）

体裁——杂文　故事来源——印度　著者时代——布达拉孜仲学校集（རྩེ་སློབ་ཁྲའི་རྩོམ་སྒྲིག་）近代

内容——从前印度时有一猿猴，看見釋迦牟尼出生了，心中十分高兴，便从大树上取下果子，献给釋迦牟尼，他很高兴地接受了以后，猴子十分欢喜，过渡跳躍，不慎失足墜地死去，轉生为印度某国王之子，即是绥白汪曲太子，当时国王有大臣，名叫奇納蔥金（　　　　）奸詐凶悪，不喜太子，国王死后，奇納蔥金攝政，趁着王后專心閉关修行，逮捕了太子，准備殺害，太子自己虽有神通，但不肯显視，只用隱語问他的母親說道：树林边有一小鳥，将被老鷹殺害，救他生嗎？或听其死呢？类似这样的話问过多次，他的母親，未加注意，馬上答道，小鳥的生死，自有它的命运，太子遂被奸臣害死，其后又轉生为某一国的太子，成長后，引兵将奸臣击斃，人民等都过着幸福的日子，这是一个連续三世的故事（它說明世间是无常的，痛苦的，因果业报是不假的。）

△十一、直美滾登（དྲི་མེད་ཀུན་ལྡན་）

（三）

体裁——杂文　故事来源——印度　著者时代——十八世纪

内容——故事說从前印度南方百达（　　　　）地方的一个王

子，名叫直美滚登，性情非常慈爱，又喜欢对人布施，不问何种财物，一经别人要求，他都一概施给，毫不吝惜，国王为了要保存财产，就为他娶了一位妃子共同管理家事，生下二男一女，那时南方有一个名叫星池尊波（　　　）的国王忌妒他的名誉，故意派遣一位婆罗门徒（བྲམ་ཟེ），前来同他索取如意宝，这是国王早已同他说明不准布施的一件宝物，王子初未应允，后经婆罗门苦苦要求，后来仍然施给他了。王子的父亲大为愤怒，遂将太子充军逐放到很远的地方去，他的妃子儿女也随着去了，但是王子喜好布施的作风，完全未改，不用说他的妃子和两儿一女，都施舍了，最后连他自己的眼睛也都挖下布施给人家了。他的父亲听到这种情况，非常苦恼，只好派人把他接回国去，他在归国途中，他的妃子和儿女都由从前要求布施的人们，送还给他，王子的眼睛也重新获得光明，星池尊波王痛悔过去不该忌妒旁人乐好布施的名誉，自动把如意宝送还与他，王子回国以后，管理国家事务，他的慈爱和喜好布施的情绪，越来越加强了。

△十二．萧寻王（རྒྱལ་པོ་ནོར་བཟང་།）

体裁——杂文　故事来源——印度释迦牟尼佛本生记（བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་འཁྲུངས་རབས།）著者时代——扎什伦布寺（བཀྲ་ཤིས་ལྷུན་པོ་དགོན་པ）波葱瓦（　　　）．近代　(十四)

内容——以前印度某王子变化为大鹏金翅鸟，飞入龙宫中，攫取龙女及宝珠等，极享五欲之乐。

民间傳說故事

忘恩負義的人

从前某一个地方，有一口水井，井里面落进去了一个人，一只老鼠，一条蛇，一只老鷹和一个小兔子，沒有好久，井边上又来了一个人，井内的人和老鼠等便要求井上的人說：「請你把我们救出来，我们永远也不会忘記你的恩德。」井上面的人答应了，就把他们一个一个地从井里救了出来，他们当时都异口同声地說：「你救命的恩德太大了，我将来一定要報答的」。隨后他们就各自回去了。

原来在井上的那个人家里很穷，有一天老鷹飞到他的家里，看着这样情况，心想要报答他的恩德，但又不知要怎样才好，於是他便围繞天空飞了几轉，忽然在王宫的上空，看見王妃正在沐浴她的衣服和珠宝首飾，都放在一边，它便忽然飞下去将珠宝首飾啣起，又飞到它的恩人家里，将珠宝首飾抛下，那个人得到这些財物，就变成富有的人家。

又有一天，那个落进井里去的人，也到了他的恩人家，看到他家与从前不一样了，詢问起来知道了他的恩人家里发財的原因，心里牢牢的記住，那时因为王妃失了珠宝首飾，国王正在全国四处搜尋，又發布命令說：「如果有人知道誰　　了珠宝首飾前来报告就給他很重的賞賜，那个落井的人为了企图奖賞，便把他的恩人获得珠宝的实情向国王报告了，国王立即派人把原来在井上

面的那个人逮捕以后，关在监牢里面去了。

后来，老鼠、蛇和兔子们都知道这件事情，心里非常焦虑，想設法救出它们的恩人，但又不知怎样才好，大家彼此商议的结果，就由老鼠打个地洞，通到王妃卧室，趁着王妃睡觉的时候，蛇便从洞里爬到王妃的床下，伸出一条黑色蛇头放些毒气，使王妃中毒患病。

王妃有一个喇嘛，正在山洞里修行，它们又打发兔子到喇嘛那儿去，告訴他說：「現在王妃病了，国王必定要請你去祈禱和卜卦，你就說現在那个被捕的人，並不是有意偷取王妃的珠宝，把他关在牢里，颇为冤屈，若果将他釋放以后，王妃的病就会好的」那个喇嘛答应了兔子的請求，随后，果然国王派人前来請他，去为王妃念經治病，他便照着兔子的話說了，国王也就只得把被捕的那个人放了。

这以后，蛇又从洞里走到王妃寝室里去伸出一条白色蛇头，解了毒气，王妃的病也就好了，那个人获得釋放出狱以后，便把经过情形，告訴国王，国王甚为愤怒，立即把那忘恩負義的人关进监獄里去了。

朵納巴洽（　　　　）

某家有三个女儿，第三个女儿长得很美丽，向她求婚的很多，大女和二女却无人过问，父母也不知要怎样办才好，只有宣佈說：「大后天誰先来到就将幼女許配給他，到了那一天争先恐后地

来了，但是第三个女兒突患癩病，求婚的人却因此也就沒有人再想娶她了，幼女就跑到一个山洞修行去，很快病就好了，那附近有一草坪，經常有許多牧童來牧羊，从无別人来，这天发現新的脚印，就踪跡到洞口，看見一个少女在内修行，以为神异，尊为圣女，不敢前进，但話却傳开了，那时候有个单身汉，穷得身上衣服都沒穿的，听見了这件事情，他想以后要如何謀生，如何娶妻生子，如何經商等等，就往修行女那里卜卦去了，修行女为他占卦之后，向他說：你可到我家去，可以借到一些钱多買些孔雀羚往汉地去卖，运气可能很好，他照办了，正逢着那里国王要制孔雀羚傘，他一根一根地卖，賺了許多钱，買了卅匹騾馬，馱了卅馱綢緞还家，他用去三分之二的騾馬及其貨品，買了一座房子並娶了媳婦，就以三分之一的財产来供奉修行女，修行女一点却不肯受，但說你可往印度去經商，他又往印度做生意去了，賺得更多的钱，買着五十馱貨品回来，这次他留下五分之三的財产，以五分之二来供养修行女，女仍不受，他又向女有何需要，他一定照办，女說並无需要，最后他說你一定要吩咐我做点什么事，否則就不走了。女在无意中說了一句「朵纳巴洽」，他緊記在心，到处尋求購买，无人得知，后来遇着一人說，若从此走三年可到一个地方，那里可找到「朵纳巴洽」，他就照样办去，走了三
十五）[illegible]騾馬只剩二十三了，仍然未曾得到，又遇一人說：还要走兩[illegible]可到一个地方，非常富足，国王住在十三层楼上，周围有十三

道围墙云云。他又走了两年，仍未找到「朵纳巴洽」，有人說在围墙之内或者有的，他連走进十二道围墙，直到那时，騾馬貨物都已变卖罄尽，並且回家也无办法了，他又走进十三道围墙，訪问「朵纳巴洽」，忽遇着一人說，你不能这样乱說，乱說是要割咀巴的，因为这就是国王的名字，說这話的正是他的大臣，商人将他的詳細經过，一一講明，大臣也很为希罕，允許代为奏明国王，国王知道之后，也同情他的一番辛苦，就命令好好招待他一个月，最后親与接見，交給他画像一軸，並嘱咐說若在吉日良辰好好供养，我就会親自来到，此外又贈給他騾馬五十匹，許多貨物，派兵送归，他回家时，妻已老了許多，兒子也十岁了，将他的經过一一說明之后，他捎着画軸，去供养修行女，女也覺他久久未見，恐或已經死亡，經他詳細叙述之后，修行女說：我未要什么「朵纳巴洽」，即傷供品，当下也可，商人以后經商致富，这是另話，在十五那天，修行女将画軸好好供养的时候，国王就親自出現，修行女就成了王妃，久之漸々为人所知，修行女的二位姐姐心中生嫉妒，欲加害国王，她们設計，佯贈一枕，内藏毒物，以謀殺害，修行女不知其中有詐，当下奉王，一日国王来到，僅一触枕，即突然不見，久之亦不見再来，修行女始悟枕中有异，投到岩下，岩石亦碎，女将画軸收藏岩洞之中，自己去尋找国王，走到一处，为时已晚，宿於林中，二杜鵑鳥（是神鳥）棲树上，一雌一雄，雌者问树下何人，雄者答以修行女，要会国王，相

西藏民间文学 (十六)

(32)

隔五年的路程，但是国王在两三天内就要死了，雌者說、就没有办法了麼？雄者說，有是有的，从此树下南行七步，埋有文珠宝貝，并带上杜鵑粪三色，在天未明出发可到大海边，海中有山，山中有鹏鳥生六子，照例为海中大渔吞食，天将明时，渔头冒出海面，迅速揮劍，割去其头，即可救得鹏子，鹏母感恩，即可速疾載运送到王宫，国王便服杜鵑粪三剂，即可轉危为安云云。修行女素懂鳥语，一一記明，照样办去，先取得宝劍，又在海边斬断渔头，鹏母感激修行女救護了他的六子，立即将她运到王宫顶上，正逢着国王病重，已不能发言，但經服药之后，很快就轉好了。他们継續着愉快幸福的生活。

和老虎交朋友

以前有个樵夫，他到树林中去砍柴，忽然看見一个老虎被獵人的套網細縛着了，老虎看見他便說道：「朋友請你把我放出来」。樵夫說：「不能不能，我放了你，你会吃我的。」老虎很誠恳的哀求道：「不会不会，救救我吧，我決不忘了你的恩」。樵夫因为慈悲之心，便把老虎放出来了，於是他们两個走出树林来，到了半途上，老虎便对那樵夫說道：「喂！朋友，我餓极了，对不起，讓我把你作一頓早餐吧！」樵夫大惊的說道：「唉！怎么，你不是答应过不吃我嗎？」老虎說：「不行不行，我实在餓慌了」。樵夫很失意地說道：「我把你救了，你不但报恩，反要吃我，世上那有这样的道理？好吧，請你先等等，我俩上路上且先找个評理的

，若是他们說你該吃我的話，那就請你把我吃了，好不好？」老虎只得答应了他，他们两个一起出林来，到了一个大堤，那大堤只是一片荒凉，什么也没有，忽然看見堤的那边有一棵树，两个遂来在树下，樵夫便对树问道：「树兄，树兄，我俩請你評評理，我救了老虎，現在他恩将仇报，反要吃起我来，你看合理不合理，那树子一听便唉声嘆气的說：「这种世道，一切是非顛倒，黑白不分，就拿我来說，过往的人在我树下歇凉，得到我的好处，走时不但不能以恩报恩，反要折我的枝，将我的树来損伤，你看有什么道理？」老虎一听忙說：「是呀，是呀，現在我可以吃你了。」樵夫說：「請你莫要着急，我们还得再问问。」老虎只好耐着性子，同他又走了一趟，到了一条河边，这时正有一群黄牛过河来了，小牛 在前走了，后面留了一个老母牛，樵夫心中暗想，老母牛必定是老經世故，深懂人情的，或許能够說句公道話的，便開口說道：「牛媽媽、牛媽媽，我救了老虎，現在牠恩将仇报，反要吃起我来，你看合理不合理？」老母牛把两个看了一下便說道：「唉！这世道有什么道理，一切是非顛倒，黑白不分，就拿我来說吧，从前我抚养小牛，多么操心，多么爱護牠，但是如今牠们長大了，我衰老了，吃草，牠们就跑在前面，渡河就把我拋在后面，誰也不管我了，你看有什么道理？」老虎听到便很得意的說道：「听着了嗎？現在还有什么說的？」樵夫非常懊丧地哀恳老虎說道：「請你再等最后一次，若是評不出理，那就讓你吃我吧！」

西崖文字

老虎很不耐煩地說道：「哼！看着吧，总不会放过你的」他们又向前走，忽然来了一个小白兔，樵夫連忙上前把一切原因告訴与兔子，請牠評評理，兔子听了忽然哈哈大笑地搖着头說道：「你倆个不要开玩笑了，世间那有这样事，老虎是兽中之王，却困在網绳里，人是那样脆弱，反轉能够救了老虎，这真是奇聞，我不相信」他们怎样能說，兔子都搖头不信，后来没有办法将这件事說明，我们三个只好来到原先老虎落網处試驗一番，虎刚蹿入網内，樵夫和兔子就赶忙将網绳结紧，兔子便高声說道：「这个理評得如何？」这时老虎始知中計，但牠怎么也掙不脫套網了。

魯登鵬和塞瑪江（　　　　　　　）

某个山沟里，从前有很多人家居住，沟头一户人家中有个男孩，名叫魯登硼，沟尾一户人家中有个女孩名叫塞瑪江，他们倆个常常在一起牧放牛羊，感情漸漸好了，互相恋爱，彼此交換了一只金鐲，作为訂婚的纪念物品，塞瑪江并且还有孕了，有一天塞瑪江的女仆发現塞瑪江戴的金鐲不是她自己原有的那一只了，心中很为詫异，就向塞瑪江追问原故，塞瑪江就将与魯登硼換金鐲的经过告訴女仆，并囑咐女仆，不要告訴别人，后来这个女仆，仍然把这件秘密告訴了塞瑪江的母親，她的母親在盛怒之下，把塞瑪江痛打了一頓，並要她把魯登硼叫来当面商談，塞瑪江以为它是母親的好意，立刻去把魯登硼請到自己家里，她的母親用酒把魯登硼灌醉，然后把他抬到一張預先在上面装有很多尖刀，錐

子和钉头的床上放下，鲁登朋因为酒醉了失了知覺，直到第二天天明的时候，酒醉已醒，才感到遍身刺痛，連腸子都要脫漏出来了，但是他恐怕塞瑪江的心中难过，只叫她去把床上收拾一下，他自己便忍着痛苦，走回家里去了，塞瑪江在收拾床铺的时候，发現床上插了很多的尖刀和錐子等，又有很多的血跡，她才知道母親的毒計，心中十分痛苦，想立刻看望鲁登朋去，但是没有得到母親的允許，第二天一早，她才瞞着母親往鲁登朋的家里去，探詢他的病况，沿途又发現了很多的血跡，她的心中也好象尖刀截了般地难过，等她到了鲁登朋家的近处，听說鲁登朋已經死去，并把他的死屍，抬在一个山上正在举行火葬，她就急忙地向着火葬的地方走去，鲁登朋家里的人認为塞瑪江害死了鲁登朋，非常忿恨，親友们都圍繞在火葬场的周围，不讓她去到死屍的近旁，她就将自己带去的那些炒青稞散给小孩们，把乳酪等食物散给成年的男女们，等到他们散开以後，才走到了死屍的旁边，那时候，葬火已經燒了很久，但裹着屍体的外衣并不燃烧、塞瑪江立刻把自己穿的外面一层衣服，丢在火中时，屍体身上的衣服才开始燃燒起来，但是屍体依然不容着火，塞瑪江又剖开自己的肚腹把小孩取出抛到火中时，屍体的一半才燃烧起来，但是另一半截屍体，却仍是不能燃，这时候，塞瑪江自己突纵身一跳，撲到葬火中去，火焰也驟然猛烈起来，

塞瑪江的全身和魯登硼的半个屍体，很快地就完全燒化成为灰烬了。魯登硼家里的人们心里愈加忿恨塞瑪江，不肯讓他们俩人的骨灰合在一起埋葬，故意把魯登硼的骨灰埋在大路的左边，塞瑪江的骨灰埋在大路的右边，又在它们中间安置一些狗头和羊頭，想使它们的精魂，永远不能聚在一起，过了不久这两堆骨灰上，分别生長一丛竹子，路左的竹子上有一雄鳥，路右的竹子上有一雌鳥，但是因为中间放有羊头和狗头的原故，这一对小鳥只能远远地互相望着和彼此交談，却不能飞到一起遊玩，一天有一个人在大路上經过时，这对小鳥就同时向他請求，要求他把路上的羊头和狗头搬走，讓它俩个能在一起生活，这个人不肯答應它们的要求，逕自去了，这一对小鳥，心里非常忿恨，常常詛罵他，那个人也因此事事都不順遂，遭到了很多的困难，后来又有一个人，打从那儿經过，这一对小鳥，又向他作出同样的要求，那个人立刻答應它们的要求，把狗头和羊头一齐搬开，从此这一对小鳥，便能經常在一起生活，同飞同宿，心中非常快乐，并随时代替这个人祈禱发願，这个人的一生，也因而事事如意。

格　言（ལེགས་བཤད）

薩迦派祖師滾噶見村（ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན）所著「勒协疑波」格言計共九章

(十八) 第一章　学者们的品行

第二章　上流人物的品行

第三章　愚人的行为

第四章　学者品行的特点和修养方法，愚人的行为和袒護親友的结果。

第五章　虚伪的坏人们欺骗别人的行为，認識坏人以德报怨之特点等。

第六章　想用一种知識来精通很多的事物是困难的，世间一切好坏事情，都是由業力造成的，有才能的人和貴重的物品，任随到什么地方，都容易受到欢迎，如果待人和平不但别人安乐，自己也有利益，有学識的人，所說的公正話，一定是恶人所不喜欢的。

第七章　傲慢自大，不务正行和恶劣官　等受到自己親近的損害，比受到仇人的損害还要多。庇護各人的罪行，只会产生罪苦，若不趋向正直方面而偏向虚伪方面的人，可以称作疯子，假若对别人起了坏心，恶果是会落到自己身上等。

第八章　有智慧的人，对於小事，也是深思熟虑而后行为的。若能分辨善恶，结果一定是美满，自己的力量虽小，如果团结群众，則其力量会成強大的。仇人心怀诡詐而說柔言媚語时，也不可信任。若能用和平方法，使強暴服从，那就以和平为主要，如果和平方法不能使他服从，就要以严厉方法镇压之。

(38)

第九章　不知足的人，他的痛苦会像下雨一样的多，貪心大的人，不但浪費財物，而且还会丧失生命。若想自己得到好处，先須努力做些对别人有益的事，一般的人对於学習感覺到奇怪，聰明的人对於学習得很好，感覺到稀奇。自己所需要懂得的書籍，每日至少記一句，犹如蚁窩和蜂窓，不久就会成为有学向的人。

喀且帕魯（回族人名 ཁ་ཆེ་པ་ལུ་）所著的重視世间因果的方法等格言十一章

第一章　穆罕黙德九岁时到西方麦加的附近，曾有很多征兆和变化等，这一章名为格言「成就泉」。

第二章　麦加地方，在夏冬两季，晝夜長短相等，並且冷热适当，这些都是表明那个地方处在世界的中心，又有一棵棗子树生在干石上面，立即生長很多枝叶，每一个叶子上都有名字等說明。

第三章　宗教与世间事务是各不相同的，心与身体也是各别的，若是心想愉快，则身体就須勤劳，如果只顧身体安逸則心将受到苦恼，在宝座上坐的人和乞丐们到死的时候是一样的。

第四章　国王若能按照法律办事，他的領土和权力一定会发展，若能公正执行法律，則所办事宜，必能美满成功。官民二者之间須有医生与病人一样的关系，国王若同酪一

西藏文字

样地睡觉和闲坐，那末，地方就会同血一样的擾乱，对於仇人要镇压，对於親人要保護，如果太优柔了，仇人会越加强横的。

第五章　穷人若能知足，則与富人没有什么差别，若有福分則仇人的财物也同自己的财物一样，若无福分，則父親的财物，儿子也难继承。

第六章　如象夏天保護铁器，冬天保護陶器一样，无論冬夏，对於自己的口要好好守護。説話公正，心里公正的人，就等於入了正道。

第七章　世间犹如玻璃一样，看彼就能見此，随口所説，如象山谷回音，人们作善作恶，报应就会到来，对人和平，仇人也成親友，一味粗暴，儿子也生怨恨。

第八章　自处卑下，遇事忍讓，只要心中把握分寸。做事不知节制，最后定受困苦，經商不知节制，最后定会賠本，口上不知节制，股上会挨鞭子，强横不知节制，必有痛苦的一天。

第九章　若对吃的穿的都揀好的享受，最后一定要受貧穷，依靠别人生活，自己若无职业，并且只知吃喝睡覺的人，就像驢子一样。

第十章　对於小孩要教学識，学識在道德上如镜子，在法度中如果实，不識字如盲如聋。财物是无常的，时而有，时

而无，学識是无尽的宝藏一样。

第十一章　父母对於小孩要骄养惯了，最初偷针，继则偷蛋，渐渐会偷大的物件，最后必到法庭受处惩。

附註：　小孩最初从母親的腹中生出来的时候，就要吃奶，虽然有脚而不会走，有耳而不会听話等，一切都要母親来教育，因此，要听父母的話，随順父母所喜悦的而去服侍。

諺　語（གཏམ་དཔེ）

一．說狼时狼就到。（喻背地說某人的坏話时，某人就来了。）

二．燙手时的鉗子。（喻在急难中曾作帮助的人。）

三．殺山羊时綿羊战慄，打狗时猪逃。（殺雞嚇猴的意思。）

四．空手的手印，空口的吐舌。（但有空言，於事无补之意。）

五．新神不如旧鬼。（喻旧人虽坏，尚能知其坏处，而新人則难測度。）

六　得了卧处又想要伸处（得寸进尺，得隴望蜀之意。）

七．貓跑了以后，再关窗子也无益。（噬臍无及之意。）

八　暗处丢蝨子。（暗地伤人之意。）

九　重要事須謹慎，經典可百回讀。（凡事三思而行之意。）

十．白昼作賊，山头皆是眼睛，黑夜私語，墙隙莫非耳朵。（此即隔墙須有耳，窗外豈无人之意。）

十一、仇人当了官，应該準備逃，疾病患了疾癱，就是准备死。

十二、 比这頸子还小，只有餓鬼，比这痛苦还大，只有地獄。（痛苦到了极端之意。）

十三 升称放置不用，却来估計酥油的重量。（喻人愚蠢，不会办事之意。）

十四、 叫打时向着大石也要打，叫跳时向着地獄也要跳。（喻有权者随說什么别人都要照办之意。）

十五. 仇人和虎皮二者須从头揉起。（喻擒賊要擒王之意。）

十六. 不能調和的牛馬，勿須勉強同住。（做事不要勉強之意。）

十七 女人的口，如塵堆中揷的紙旗。（声音虽多却沒有意义。）男人的肚内可容箭矛（有計策之意。）

十八 坏女人的■（随便乱說）。坏男人的手（乱偷物件），

十九、 近赭石~~者赤~~近定青者兰（近朱者赤，近墨者黑之意。）

廿、 对於古庙介紹历史（古庙的历史，人都知道，若再介紹就是多費一番手续之意。）

廿一 跑馬时同跑，撑帳蓬时对撑（喻你我相等并沒有高下之意。）

廿二 药的根本是冰片，毒的根本是烏头（喻人对於好坏的根本要知道。）

廿三、 人是旧的好，衣服是新的好（喻人交友不要喜新厭旧之意。）

廿四、 虎有十八种纵法，狐更有十九个窟穴（喻強中更有強手之意。）

廿五 虎的尾巴不要随便去捉，捉了又放，自己会丢命的。（喻

(42)

、、、困难的事情不要輕易起头，起了头就要坚持到底之意。)

廿六、天虽有最胜宫，鬼亦有阿苏蕊洞。(即你虽認識三千人，

我也認識人八百之意。)

廿七 把牛宰了，不如留着它挤奶子好。(喻人的眼光要看远些。)

廿八 远親不如近仇。(即远親不如近鄰之意。)

廿九、鄰居的牛死了，也要同悲三日。(喻要团结，和有同情之

意。)

三十、馬虽会跑，更有太平填够你跑。(喻能人背后有人之意。)

卅一 馬拴在廐里自会有人会評價值的。(喻人不要自 之意。)

卅二、在印度生的橄欖和在墙脚下生的茴香子不同。(喻人和物

都有貴賤不同，不可一概而論。)

卅三 金在地下，光到空中。(即钟鼓在堂声音在外之意。)

卅四 船夫知道水性，船可对直开去，乞丐知道狗性，棍可挾在

腰中。)

卅五、到了平地，就会唱歌，遇着險隘，就要念蓮花生大师。(

喻人环境不同，情绪也就不同之意。)

卅六 狮子住在雪山是狮子，狮子到了平地就是狗。(喻人須守

崗位，不要乱动之意。)

卅七 呼狗为狮子(即名实不相符之意。)

卅八 猫虽瞌睡，其心仍在想小鳥(喻坏人在夢中也想作坏事。)

卅九 老鼠母女心同时，猫的頸中可以給他掛上小鈴。(喻同心可

以克服敌人。）

四十　有知識人的前面易於說話，有枝节的树子易於攀登。（宁可同聰明的人打一頓架，不顧同愚蠢人說句話之意。）

四十一　只要馬背上不磨成瘡，木鞍子是不会磨成瘡的（只要船上人不着急，岸上人着什么急的意思。）

四十二　纵有好心想在空中跑馬，奈无物力，不能跑手掌心。（心有余而力不足之意。）

四十三、渡水后对桥說請坐了。（这是过河拆桥的意思。）

四十四、不要用石头打恩人的手。（即不要恩将仇报之意。）

四十五、室内无糌粑，却用糌粑塗在窓子上。（即家里吃菜子，外头绷面子之意。）

四十六　胸前有什么，拳头会知道的。（即人的能力如何，有識者自能知道之意。）

四十七、好肉是男的狼子吃，恶名归女的狐狸揹。（即好事归自己，恶事向他人之意。）

四十八　話应該是男子說的，反由女人說了，狗应該是主人擋的，反由客人擋了（即应該作的没有作，不应作的反作了之意。）

四十九、鬼手伸到天国中（做事越权之意。）

五十、宝装作石，罗刹装作人，烏鴉當作天神。（即坏人假装好人之意。）

五十一　狗狼携手（即狼狽为奸之意。）

(44)

五十二　因为能馱三斗糧，才变驴，因为能踣夜早迟才变雞。（即有好大的脚才穿好大的鞋之意。）

五十三　當如雞上横木，眼往上看，莫如猫下梯子，眼往下看。（即举眼观上侪，切莫学下流之意。）

五十四　人的花纹在内，虎的花纹在外。（即注重内德、莫重外表之意。）

五十五　狮子的鬘吉上，猴子不要去玩弄。（不要輕举妄动之意。）

五十六、羊子放在山上也可，只要羊圈的数目对就对了。（不管怎样做，只要事情办好就对了。）

五十七　雪山纵成酥油，我也不想取一点，海水纵成酒，我也不想喝一口。（即非分之物不想妄取之意。）

五十八　没有見过雪山的，鳥粪（白色）也可把眼睛盲了。

五十九　公物不要作为私有（不要乱用公物之意。）

六十　屋頂虽寬大，（雨水的）走处是覓槽（即叶落归根之意。）

六十一　头腐烂了，耳不觉得（喻親密的人，不能互見过失之意。）

六十二　不知肉未煮熟，反説刀子不利。（不見自己的错误，反説别人不对之意。）

六十三　虽没有吃肉，但是由於手指放在肉湯里所惹到的。（即瓜田不納履之意。）

六十四　蝨子纵翻山，也只在衣領内外之间。（喻犯罪者难逃法网之意。）

六十五 獵狗枉了脚痛，獵夫白費辛苦。（喻做事不成白費辛苦之意。）

六十六 鹿子未曾捉到，狗声遍了山谷。（即羊肉未曾吃了一身羶）。

六十七、狼子喂了，終不能作门犬之用。（对於坏人不能当作好人用之意。）

六十八 騾子馱的，狼子不負責任（即各有各的責任之意。）

六十九 对無过犯的人説有过犯，对无稜角的石头做了稜角。（即无事生非之意。）

七十、给白人戴黑帽，给白馬塗黑額。（即誣蔑好人之意。）

七十一 纵不给我好处，請把我的拳头放回罷。（即不给我城池，請把壁还了我罷之意。）

七十二 人不食誓，狗不吃鉄。（人不食言，食言者非人之意。）

七十三 老年人的計划，比年輕人的体力要好一些。（不要專靠武力，須有計划之意。）

七十四 志同道合的人，在一塊兒唸經的时候，最好是沒有坏人参加。（喻办好事不要有坏人参加之意。）

七十五 狗虽打架，不会扯破狗皮。（即内部偶有不和，不要告訴外人之意。）

七十六 虎虽死，其爪不干，狐虽死，其毛的光澤不失。（即士虽死其志不屈之意。）

七十七 与好人交可得茶酒，与坏人交可得打駡。

七十八　一点坏飲食，可使肚子乱，一个坏人，可使地方乱。

七十九　狐狸跑得太多了，皮子要掛在竿子上。（喻人随便乱跑，要惹是非的。）

八十　虽有百匹馬，放在自己的家乡，但是行路的时候，要用脚走。（即远水难救近火之意。）

八十一　若是内部的英雄不分裂，则纵有格萨一样的强敌也无須害怕。（即内有团结，不懼外患之意。）

八十二　欲到外面跳舞，先須在内里整齐脚步。（欲要外人尊重，先須整齐内部之意。）

八十三　羊皮做拋石绳，仍打羊的头子。（即自作自受之意。）

八十四　对人使了坏心术，坏事情却落在自己身上。

八十五、对於不听話的人施教訓、不如揉皮子（干皮子是揉不好的。）

八十六　山的好处，在可以做碉堡，平地的好处在可以做田地。（即人在社会要劳动之意。）

八十七　老人的話可听，小鳥的羽可看。

八十八　斧头若斫石头，吃虧还归鋼鉄。（弱不敌强之意。）

八十九　既不在裂木的中间用膠，也不要在裂石的中间填土（既不劝合，就不要再加破坏之意。）

九十　好人若想自取侮辱，那末，去听坏人的話吧！

九十一　为馬医瘡反認为仇，为猪餵食，反認为親。（喻人不知好歹。）

九十二 人年青了有过失，马年老了有过失。（喻年青人经驗少，办事容易犯错誤。）

九十三 俩人同心，如鉄屋无缝（牢不可破），百人不同心，如跳蚤一把（容易分裂）。

九十四、头上虽有七竅，吃的权在口。（做事者多，掌权者少之意。）

謎 語（ཀ་པ་ཆིག）

1. 上至天堂轉輪，中在鬼域跑馬，下到龙宫跳舞。（西藏织氆氇的机）。

2. 下到龙宫佈绳，中到鬼域下蛋，上至天堂供花。（生長有根叶的山芋）。

3. 海中飲水，白地跑馬，红岩上休息。（用筆蘸墨水写字）。

4. 右山左山是肉山，行走順利鉄所办。（两个耕牛和鉄犁。）

5、 左右砌墙，如孔雀羚，如鷲鳥翅，如八哥鳥的窩。（灶。）

6、 在横架上吹喇叭和吹笛子的。（雄雞鳴）

7. 木炭的墨水瓶上，蓋子是珊瑚的。（八哥鳥。）

8、 珊瑚的小箱内，盛着金錢。（红辣椒和辣椒子。）

9、 不用針線做成的白布衣向下墜（房中的墙上淋白灰漿。）

10. 前面耕田，后面搓線（猪用咀翻地时尾巴擺动。）

11. 百人墜地岩下，一人作壁上观。（羊付糞的时候尾巴竪起。）

12. 向木院子里，射白螺箭。（擠牛奶。）

13 一握的東西，充满一屋。（灯火。）

(48)

14. 一个根上的白尖，一个尖有百屋，百座屋中百人住，百人中有百旗桿。（青稞穗。）

15. 一个穿灰衣的人自山沟里来，平坝中五人迎接。（拭鼻涕。）

16. 用白的切断，用红的送下。（牙和舌吃飲食。）

17. 在一个大头的父親面前，儿子鞠躬。（鼓和弯曲的鼓錘。）

18. 百人共一腸。（記数珠。）

19. 未死以前吃草，死后还要侍候人。（羊皮做的打火筒。）

20. 百人腰间共一帶。（掃帚。）

21 一人头上頂百人。（房子的柱子。）

22 一个木房中有很多戴黑帽的白色人。（火柴。）

23 大小儿童共十人，背上揹着白石板。（手指。）

24. 岩洞中有红横木，拴上白犛牛。（口内牙齒）

25. 一面走着，一面搓面团。（馬屙粪。）

26. 一面走着，一面做餅子。（牛屙粪。）

27. 黄色人走不停，等他走过了，又有一个戴珊瑚帽儿的人来当代表。（日落后点灯。）

28. 守房屋不需人。（鎖。）

29 两个小房共一柱。（鼻子。）

30. 紅色神殿中，排满白色神。（口和牙齒。）

31 两个监牢里关着十个人。（脚上穿着鞋子。）

32. 黄色馬上虽可騎，但是不可用手摸。（大粪。）

33. 任隨灌好久，总也不得滿。（水車。）

34 任隨煮好久，总也不得熱。（木杓。）

35 两个人一路走路，总共只有两只脚。（看小孩走路的人。）

36. 既没有可以安置的脚，也没有可以手拿的环。（蛋。）

古歌

白色神石	不可摇动	摇动神石	諸神惊恐
神聖泉源	不可搠攪	搠攪神泉	龙王怒恼
斑烂毒蛇	不可手擒	手擒毒蛇	蛇毒未侵
出家咒师	不可冒犯	冒犯咒师	恶咒为患
神寺桑鸢	不可玷污	玷污桑鸢	佛教湮没

詩（སྙན་ངག）和絶句（ཚིགས་བཅད）

賢劫无畏精神，善見城中黄金座，

揚名遍观諸法，珍珠耳严具千眼，

摧毁二也十力，战胜非天擂众鼓，

淨飯太子无上天王恳祈賜福澤。

上第一句前半句指釋迦牟尼的道德，用后半句，「帝釋天」的住处「善見城」和他的宝座去作比譬，第二句和第三句的前半句指釋迦牟尼佛的道德所发生的作用，用「帝釋天」的装飾容貌和事蹟去作比譬；第四句把釋迦牟尼佛的别名「淨飯太子」和帝釋天的别名「无上天王」并列，用后者去形容前者，实則是向釋迦牟尼佛祈禱，請他賜给众生以福澤。

(50)

「帝釋天」是佛家所說的一切天神中的主宰。

大　　歌（གཞས་ཆེན）

一、長調

主子是黄金的山，仆人如白鷲鳥，白鷲鳥的依附，寄托在黄金的山。天現八輻輪相，地呈八瓣蓮花，太陽的心願成就，繞行四洲未相見。松贊藏王祖孙，坐在金宝座上，世界快乐的太陽，从王宫頂上照下。右边坐有王妃，王妃门达然哇，左边坐有空行，空行智慧海胜。

二、短調

上方雪山上有獅子，獅子发願要住在雪山上。

那边石岩上有鷲鳥，鷲鳥发过願要住在石岩上。

下面湖里有魚儿，魚儿发过願要住湖里面。

魯（གླུ）

前進的道路中，遍地生满了荷花，居住的任何地方，却是仙[illegible]神殿，到仙乡去敬神的道路中，得到了一种兆应，嘛宗王[illegible]，只想看青蓮花，在青蓮花的上面，用錦緞裝飾起来，鳥王[illegible]后面，跟隨着小鳥一千零二十八隻，鳥群不要回到村去，[illegible]山的道路上去。

吉祥法輪的拉薩，是世界的中心地方，就如宗教發[illegible]道场，佛王一去智者达賴，像那如意的宝貝，从黄金的宝[illegible]下，經輪发出洪亮的响声。釋迦佛的正教，得到尽量发展，不动摇的永远存在着，从山地三者俱高的布达拉山頂上，日光放出万丈光芒

西藏文学

廿五

，众生的愚昧完全扫除，享受幸福快乐。

上面的．上高天空的中间天花散布下来，宫殿的顶上有一切智音，扫除三界中黑暗的世间救主，我以恭敬顶礼供上如云的供旨，香水是药水一样滚滚的流，树木果实繁荣累累，画眉鸟儿歌声妙，沐浴在池塘里，年轻而岁数相等的，愿终身同住一起。把伴侣寄托而黄鸭，孔雀，鹦鹉，鹏鸟，水禽们，龙女請来在水内舞玎珰，天子和天女现出快乐的姿态，集会来跳舞，天众福德享受的甘露光闪闪。

云产在喀什米尔的藏红花颜色的僧侣，拜具有德的师父，献上一条哈达，拜见一切智者，献上一个哈带。云产在那运克地方，鎗上鑽有金花银花，拜见威风的大王，献上一个哈带。从海底下云产的，火晶水晶宝珠，拜见司膳大臣，献上一个哈带。

敬仰上高，敬仰上高，天下大半统治的皇帝，威德当然大，敬仰上高，洪福齐天，战胜一切，威德当然大，敬仰上高，夏季的三个月，绿得像松儿石一般。天下大半统治的皇帝，威德当然高，绿得像松儿石一般。洪福齐天，天下大半统治的皇帝，威德当然高，绿得像松儿石一般。秋季的三个月，黄得像金子一般，天下大半统治的皇帝，威德当然高，黄得像金子一般，洪福齐天，天下大半统治的皇帝，威德当然高，黄得像金子一般。冬季的三个月，亮得像水晶一般，天下大半统治的皇帝，威德当然高，亮得像水晶一般。洪福齐天，战胜夫切，威德当然高，亮得像水

(52)

晶一般。春季的三个月，紫得像凤眼珠一般，天下大半统治的皇帝，威德当然高，紫得像凤眼珠一般，洪福齐天，战胜一切，威德当然高，紫得像凤眼珠一般。

汉地宫殿，並不是大师的坐床处，过了三年了，請回到吉祥的哲蚌寺，色拉寺僧人喜欢，哲邦寺僧人快乐，天上的宝貝，从汉地的宫殿回来了，从高山的山上燒了一个神香，一切智者达賴喇嘛回来了，看啊！ 藏全部是如何的欢喜，並且繁华的前藏的佛教也兴旺了。

西花之二子

喀喀王所賜的，金絲的金线，黄森森的錦緞，很快的就会賜到。

先主，到山南去了，谷底還留在兑塘，唉，恳求船長貴神，請把谷底渡过去。

我想修的今生来世善功，那坐在布达拉宫的一切智者，就会賜到。杜鵑鳥王美妙的声音和姿态，灵巧快乐的翅膀翔处，汉、胡，藏各种树木聚合处，是圆满的鲁浦，快乐的花园。

吉祥雪山的白色顶上，插有一个绫子的旗旛，即使大风吹来，請坚定不要动摇。

高高雪山上的太陽，太陽的寒热很大，我小孩去到黄金般的柳蔭树下，就不会受到太陽的热毒。

廿六

我扎喜去到松石般的柳蔭树下，就不会受到太陽的热毒，我不同一般的小孩，如种植着的白杨木一般，树叶茂胜的时候，我小孩的志愿就成功，枝叶茂胜的时候，我扎喜的志愿就成功。

「郎　麻」(གླང་མ)

雪山环绕围围重重　中央是布达拉峯
珍珠林苑的心臟　格桑幸运的天宫。
拉薩佛殿顶上　抬头远望
北京的宫殿啊　明朗朗現在心傍。
"协扎"山上　高树起云梯可通天堂
乌金祖师的妙容　挂上了彩罗帳。
在口中菜兜噴香　在眼中花儿美丽得发亮
熟到十分的果实　甜来会不和别的一样。

「戈　协」

谢瓦，高高的青天諒开点，貴宾光輝的太陽来了啊！右手执着吉祥的彩箭，左手捧着献瑞的糌粑和美酒，祝吉祥的彩箭带賜吉祥，糌粑和美酒是用来招福禄的。

谢瓦，高峻的山崖，白腹的鹏鳥，高高的草原，美丽的鹿子，高峻的雪山，白色的雪狮，方形的柳林，画眉小鳥兜，高处的大海，金睛的小魚。

祝吉祥的地方获得吉祥，从吉祥的山顶上，降来孔雀一对，没有知道金雀降临，而知道小金雀飞走，金雀飞走的那早晨，给姑娘们留下金圈。

从吉祥的山腰中，飞去了松石的雀儿，留下了松石的圈子，从吉祥的山根里，飞来的白海螺般的雀儿，留下了海螺的手镯。

西藏文字

（廿七

(54)

我对于这间住室，奉献三句讚語，柱子是宝貴的金子，棟梁是宝貴的松石，柱台是珊瑚树株，永远不会动搖。

右边的馬头上，降了隻黄金的鳥儿，左边的馬头上，降了一隻松耳石鳥，从大金鳥的咀里发出金喇叭的声音纠纠地响，中间的馬头上，降了一隻白海螺般的鳥儿，从大海螺鳥的咀里，发出海螺喇叭的声音纠纠地响。

公布的青年一走二走，终於走去了，翻过了一座山的那边，越过一村的这一边，非村的非山的交界处，去朝見有名的活佛，向上献了哈达，朝下赐了护身结，把护身结系在项上，回到自己的家去。

喜欢呀！白洋纸做成的房子，舒服呀！金窗標的住室，喜乐呵！吉祥结成的金欄杆里，坐着有名的活佛，愉快呀！活佛叫我进去相見，进去了以后，青年能够修道，多么的幸福啊！穿上黄袈裟多舒服呀！得了黄袈裟喜欢啊！青年人可以修道，愉快呀！

地方"协"（ཡུལ་གཞས）

白色的蓮花，比黄金还稀罕，大恩佛母的教訓，胜过了佛的教言。

父母为我修道，师父为我剃度，我自己修法不到头，没有任何怨怪之处。

若是有人说我，常常穿着白市的汗衣，那末，我从寺庙退出，也是前缘注定。

上好金銀所做地，手摇嘛呢經輪，过去从未轉过，現在不能不用了。

以为賢官要来，酒上安了酥油花，賢官並没有来，酥油被太陽晒化了。

森森的柳木虽多，能够作搓線棍的却很少，親戚朋友虽多，能够以教言相劝的很少。

在皎潔的明月当中，有个足智多謀的兔，月儿走到那里，請都智謀家帶去。

不要动摇柳树，露水会打濕衣服，不如去摇动桃树，它还会有桃子吃的。

花它生在草坪的时候，花瓶說：「請来吧！」到了花瓶的时候，都变成落英缤纷。

鑽子的外表虽好，把子却不坚固，对於有主的粥飯，不需要我嚐嚐味道。

潔白的帳蓬上，红瘢々却是相反的，我与親爱情人的关係，父母親戚却是仇敌。

大海深底的宝貝，如果取到怀抱之中，龙女哭就哭吧，龙王恼就恼吧！

柳树飘々摇々是自然的风在吹动着，小雀請你不要担心，树根上莫有石塊呢。

官宦人家的小姐，如像高高桃树的果实，想摘取手不能到，

(56)

放下了心中不捨。

不要把馬儿拴着，讓它吃草坪上的草吧！也只是吃飽吃足，不会貪饒不已的。

比起有主的羊儿，无主的野兽逍遥些，随便到那儿吃草，不会有人責駡。

鞋子若果没有鞋底，新鞋統又有什么用处，如果没有爱情，就是王子又有什么用处。

請不要到天空中央，月亮会要怨恨的，从天边慢慢的来吧，可以設法会晤。

東方新的白云，如果是柔细的羊毛，凡是心中所喜爱的，每人都送一件衣料。

在羊卓湖上面，穿着袈裟的黄鸟，戴着骨骼装飾的魚儿，請告訴我到那儿去了。

有心种的桃子，都开出了有缘花朵，果子未成熟的中间，千万不要降下霜雹。

油和灯心未尽，但灯却熄灭了，与情人的缘法未尽，但被权貴们引走了。

或者請如夏季，把树木变成青葱葱的，或者請如冬季，把河水都用冰凍封起，这样非冬非夏时的气候，使小麻雀实在寒心。

皎洁的明月中间，有足智多謀的兔子，若是月亮无心，可以讓兔子到草坪上去吃草。

西藏文学

（廿八）

自己有宝貝的时候，没有賞識到它的貴重，宝貝落到他人手中的时候，气病入了膏肓。

沙弥住在寺庙的时候，姑娘却来卖弄秋波，沙弥脱离了寺庙，女郎却以白眼相投。

田和田埂的中间，打了拴馬的橛子，馬儿吃了禾苗，不是有了缘法嗎？

翻过一座二座的大山，但翻与不翻却是一样，能見家乡的大山，今年却是要去翻。

大勒山的高山頂，燒了敬武神的香，消灭了敌人的势力，保获親友的力量。

拉薩本来舒服，加上藏河之水向右旋，那不是河水向右旋，而是宝貝向右旋。

向松和柴香之中，不要投石呀，没有母親的小鳥，住在柴香丛里。

雄馬充滿之馬廐，每匹都用羈绳繫着，小駒未被羈繫，犹如自由的和风。

因为中意於其他人，至使夜里失眠，白天不能到手，却足令人失望。

不要提及阿里地区呀！使我回忆起雪海来了，不要提及拉薩地方啊！令人回忆起三尊釋迦佛了，不要提及前后藏啊！叫我回忆起结髮的伴侶来了。

(58)

在拉薩的佛堂里，能够朝見三尊释迦佛，这一次没有朝見成，記着下次再朝見。

在捌拉山上若能插个红旗，那末就要从南沟去搬运旗桿去也可以。

高高桃树的果子，熟了自会落地，不相干的石子媒介，投擲了有什么用呢？

高高悬岩上的桃树，並未抛擲石子，掉在地上的果实，应给有拾起的权利。

請不要嗒嗒地敲门，房内坐着父母，親爱的要是你有智慧，用針去拨开门栓吧！

内地的画片上面，有如意的汗女，这样美丽的汉女，在内地真会有嗎？

不能劝阻你，不去印度東山，但对毒树叶的那面，务請時刻当心。

如果情投意合的爱人不在一塊儿，纵使穿綢着緞，心里也不愉快。

虽然我很有心，如花一般地来爱惜你，但是桌子米儿，無需他人的茶点。

信步走过去，不觉到了国王的花园，請问能否赐我一斗桃的树种。

並未拔割种的禾稼，仅拾了落地的穗子，没有誘騙有主的

人，祇牵引了那无主者的心。

沟内的草坪黄花，請寬尘告别了，我在村的沟头，又覓到了荳了花儿。

印度的神山巍峩，檀香的气味芬芳，杜鵑虽有心下降，怎奈被风雪严阻。

如果你有法术，一口把大海吞完，那末我敢应承，使龙女安住在石崖上。

从高高的山顶上，並没有招过手，但是含了缘法的欢迎酒，却从海的深处送来了。

河水虽然顺流而下，但是水的尾子却被滩石所阻，我俩虽想同处，但是我的正妻有如妖魔。

請从沟渠的沟门，坚定不移的安住，则如白銀镜的水尾，必有清澄的时候。

水中的游魚，若是有心想捉，請用黄金所造的，有缘的钩子去钩吧！

看这个心的想法，似乎可以修道，但是身体没有福份，没有把袈裟穿上。

像牵牛花一般，假如你有这样的爱情，那么棋盤花可以放棄，菊花从园内跑出来了。

喜新厭旧的情人，就像是树的桥梁，如不当心行走，謹防落入绿水。

(60)

罗林戏台上面，红角龙的龙蛋（珠），白天虽能看見，晚间却无法到手。

柳树請洗头吧，露水可以作洗头的僕役，甘露般的细雨，仅下一点最好。

若果是菊花，可以种在盆里，但是种芸草花的幼苗，却没有地方。

门虽有门框，可是没有坚固的门栓，我俩虽有缘法，但没有同居的权利。

貢塘比蔡里还舒服，那真是瞎説吧！蔡里当然舒服，不过没有萝卜。

龙纹花的磁碗内，曾经共同飲过酒，龙碗走了，同居不成完蛋了。

花儿東生西生，却生在这情缝之中，請不須再移植吧，那是前生業力的安排。

不要学楊柳那样，飘着楊柳叶子，須学神树柏枝，态度安闲穩重。

祇是在草坪上走々，並不要吃草坪上的草，祇是开开玩笑，並不要同床共枕。

既是在江塘頃上，下过決心走到基日山傍，回不回倒也是无益。

甘丹山后的山巅，如像石榴般的小沙弥，紫香花儿开了，請

西藏文学

三十

你来相認吧！

甘丹　坡山上，没有夏草而生了冬草，我和親爱的情人，没有床而觉了嫌客。

甘丹露仔降仔，把大鑼左敲右敲，僧众会聚如海，請都来喝茶呀！

東面是多门学院，西面是明慧法州，既是学院相等，那末就請敲起金鑼来。

磨刀石甘丹的磨刀石，請把刀口磨快吧，白天因为鐮刀割不断，夜晚就誤了睡觉。

在河的中流放船，若果有人干涉，那末到多吉扎的山傍，皮船可以靠岸。

晴朗的天空中，起現了云的屏障，是一个长保遐龄的鶴，恐怕是一个，令人悬心的一个吧！

石榴树自己倒罷了，因为背後是靠着崖山，可怜的是石榴可怜，它落在深沟里去了。

若要爬上金山，需要穿着松耳石的鞋子，如要捉着意中的人，就需要捆仙绳子。

虽然馬和小驹分开了，不过是馬廐的彼此而已，我和心爱的分离，却是什么根底。

皮船比鳥还快，船夫比神还美，船夫你的名字，称着鳥快神美。

(62)

鹿子和草坪是有前缘，請不要放獵犬吧！我和情人是有前缘，請不要挑拨嫌言。

天和云的中间，修了座珊瑚塔子，除了太陽和月亮外，誰也不会知道。

四柱八樑的室内，虽然晒々太陽，云霧与内地的城垣一般，从四方包围起来了。

請情人变作雀儿，飞来在屋簷頂上，那时我姑娘自己可以探听消息。

这个心有如铁坏，本无病却得了痨疾，縱有百医难治，須把心爱的人引来。

原来只想到，草坪和小牛能够和睦相处，不然我这雄牛，随处都可以找到草吃。

像棋盤花一样，我没有那般华丽，但是如藏红花一样，能够全始全终。

棋盤花太艳了，藏红花又十分馥香，貧窮者的供桌上，摆上白菊花好了。

上部湖内的黄鸭，正相恋的时候，要分离了，今天我的遭遇来生就是仇人也不愿受到。

树子生在水中，並不值得希奇，比它乾枯的崖石上，还生长着神树柏枝。

若不是在崖石上面，不能钉上橛子，因为遵守蓮花祖师的命

西茬文字

(卅一)

令，暂时放下罷了。

山背后的泉塘，泉圹内的白蓮花，那是少女在修法时，早上取水的地方。

不了解什么是因缘業力，空行母的绫箭插上了，彼此的面貌未識，精血体已经交融了。

合欢宝珠的戒指，嵌上了紅瑪瑙石，手指虽然有心，但是被缘法的指节挡着了。

雄馬充满了馬廄，照顧馬的只有我一人，如果还要责骂，馬夫只好告假罢休。

从馬廄的馬群中，若未经得选择，中意的銀鶴，仙馬的辔头，却落到手中来了。

馬和馬鞍的中间，铺上同心的垫子，紧着不变的肚代，若再变动，那就是前生因缘。

田和田梗的中间，拴着善走的良馬，它吃了田中禾苗，也許是有缘法。

在圍裙大的草坪上，釘萬橋的拥挤着，钉橋的最早是我，若説移走也移走。

沟内的野兽无主，沟头的牛儿无主，两个无主者碰头了，有主的却起了嫉妒心。

請你做羊媽媽吧！我可以做小羔羊，羊母后面跟随羊子，誰也不会干涉的。

(64)

亲爱的情人期约，一月有十五天，不用说月吧，就是十五天也比年还长。

鞋底脱离鞋身，已经有了三年，鞋桶的情丝不断，还缠裹在腿肚上面。

西藏文学

此心纯不纯洁，如瓷碗中的牛奶，持身谨不谨慎，有如镜中鏈镆。

如果树直衝破天空，又会冒犯了七星女，不如要求月亮，請慢々把星宿代走。

要想如七星一般，团聚在一块儿，是不能了，請效北斗七星一样，远々的观照罢。

父族是桧香树干，母族是神旃柏枝，我自己是豌豆花，親爱的是三年桃枝。

播种的禾稼青苗，被青色的镰刀所割，心的坚实牵連，虽割也不能断。

我和親爱的情人，如像巉岩中的溪水，虽然耳中常闻，淙々声，見面的比黄金还稀少。

請不要戒煙，可以从山上採摘大黄叶，煙桿虽被垢所塞，可以用旧々的竹条去通。

彼此若相爱恭，就請倍情欢乐，但是各人心的長寿宝瓶，請各安各位吧！

（六三）

望去那边的流水，波纹是多么可爱，魚儿如果有意，就把高

垫铺下吧！

曾经报以纯洁的心，如白螺环般的报效了，但是没有因缘，像水波一样消逝了。

家乡在北方的热振，我比你还怀念它，北方羔羊的皮子，比母親的怀念还温暖。

高高桃树上面，情人般的三年桃子，請你发个誓言，比羊毛还会温柔。

东叶的石档上面，结着个学識兼优的菓儿，取得一次人，誰人比得上你的美丽。

玻璃花开内面，粉红的洋牡丹，可否给六足的绳子，借一个住宿之处嗎？

並没有选择山峯的高度，祇观察山形的脉气。烧烟子的黄色艾柴，祇求其气味芬芳。

岩際下面的流水，正清澄清澄中时昏濁了，也許是那黄鸭子把擾乱了。

天和雪的中间，大鹏金翅的鳥蛋，若有缘法福份，請設个办法往取。

我似玻璃瓶子，内外瑩澈透明，你似瓦質瓶子，我窺不透它的底细。

情人在山的那边，我自在山的这边，虽然彼此难見，但是寄有傳情的小箋。

(66)

皮船如四方小垫，放在河的中流，不要摇动身体，请示摇橹的方向。

噶摩岭的草坊，如果冬天也能生長，我与阿仲骡伕，也可以返老还童。

你心如皎洁明月，另一个心不被云雾遮障，那末两心如同绸结，要解也解不开。

西藏文学

假若在河内安上个玻璃，就可以捉到鱼时，那么天上設个梯子，也不能摘下七星女。

不听父母的教訓，得到浪子的名声，但是美丽的姑娘，还对我不但的打招呼。

有缘的金宝座上，神聖的太陽童子，禾苗的根已長好，請降下甘露吧！

红珊瑚的念珠，不要东串西串的，記十的"竹噶"松耳石，也安分地座着吧！

摇摇摆摆的桥上，垂下了金子的钓勾，却钓着了，有缘分的松耳石魚儿。

煙桿注意听罢，煙咀子説了一个心腹話，煙筒内的煙子，不要使它散走。

随便从大滩小滩，可以涉水的，但是都放棄了，偏要在容纳不下的小船内来拥挤。

(廿三)

羌圹的馬群之中，駿馬翻山走了，虽然我很担心，但是没有

办法。

红宝石镶的戒指，想不代却代上了，小指的肌肉胀了，无法再退下来。

日地的城墙内面，曾经打賭去约，若是我俩变了心，契约也不会説話。

房屋虽然漂亮，但是没有人插旗，姑娘虽然漂亮，但是没有人来娶。

林园东西毗連，被画眉鳥把头係中断了，黄雀儿东跑西跑，只是徒劳无益。

鳥是天鸟雪鸡，不要説没有母親，一切高々的山巅，都是雪鸡的父母親。

長寿孔雀的身上，長着像虹一样的花紋，这种花纹不是画的，是前生所修的。

如果看不見家乡，見着山峯有什么用处，对那没有缘法的默念着有什么用处。

塔子东修西修，把它修建在石岩之中，虽然有心去从塔，但是路道很不方便。

普兰地区的"可洽"家如果生有竹子的話，可以从筒里面把"可洽"家里女郎請来。

想呢只是想念着普兰，想念着普兰的女郎，但是没有想念的"可洽"女郎，却因前缘奏合了。

(68)

雄马挂上响铃，翻过楨巴山去了，德荃央尖大姐，遗留在白地德区了。

天和云的中间，出現了太陽的虹圈，像我一般的流星，可到虹圈来聚会。

河水不要淙々的响，使我回忆起普兰的孔雀，鈴儿不要当々地响，使我想起了高僧的法壇。

有到是有家乡的，可是被須弥山遮住了，恳求你須弥山王，讓开現出我的家乡呀！

我到黄金里的那一天，有一对黄金色的黄金瓶，外現的黄金象征了吉祥，内盛的仙露显示着幸福。

外有一座黄々的金山，内有一个金供品般的湖，若未绕行外围的金山，則很难朝見内中的金湖。

若果从楨巴拉的山頂，能够朝見拉莎，那么也可以从这山的頂上，瞻仰到吉祥天女的聖容。

在拉莎的柳树林之中，長着乾湿的兩棵树，既不要折断乾的，也无須弯屈湿枝。

我是拉莎的孩子，回忆着缘河的拉莎河，假使生命不受动摇，則当回到拉莎的中心去。

假如是一盆花，它的生法只是这样，那末放不放在淨水瓶上，都是一样的。

普兰地方比雪还白，却凍河比鏡子还淨，等於从玻璃瓶内看

西藏文学

(卅四)

去，内外都是瑩澈透明。

在碧力平原中，我拾到了一块緑松石，祝祷天神祐祜，願它是块好松石。

脱离了父母最坏了，那是不可再得的，失掉了愛人不要緊，可以再找一个二个。

在碧力僧边坐着的是姊妹二个，她们底上身如長寿灌頂瓶，尽情地沐浴着。

並不是思想的距离远了，而是因为途程远了，請你适当的掌握境界的紅离到来。

河水流去流去，不分晝夜的流去吧，我这魚儿的一切，将托靠於金刚石岩。

从普兰流去来的是孔雀口涎大河，但是它可以充作供养，普兰有福者弥勒菩薩的供水。

在麻蒼河里充满了黑色的怪石，我已渡过了它，願对他人作祟。

白馬嶺地方的上部，恩德深重的白馬嶺的上部，我的双親生了一位公子。第一位公子是有名的活佛，右手拿着金子的淨水瓶，左手拿的是白銀鏡，祝寿淨瓶是象征吉祥的，白銀鏡是預兆幸福的。在白馬嶺的中部，恩德深重的白馬嶺的中部，我的双親生了位公子，所生的公子是領导的官長，右手笔墨象征了吉祥，红大令預兆了幸福。

西藏文学

你是那河边的妇女，我是这河边的男子，虽然有心来相見，但情話的带子被流水隔断了。

在明窗的房间里，孔雀談着密語，水已经同牛奶混合了，但还假装着没有混合。

天空白云的主人，請你做个明察善听者，背弃白云的事情，是我自己做错了的。

我自己心爱的情人，住在山的那边，假使生命不遭受灾害，似乎有相見之日。

东山的草坪上，开着各种鲜花，但是我自己所爱的花，只开了二朵。

山上連草也没有，衹是黄土的貢喀山草坪連沟也没有，就是"可怜"女噶丹拉姆。

在新的羊皮被子里面，有过怎样的諾言，毛被的毛已脱落完了，还是下决心回去吧！

你对我没心，我也对你无意，好像高山頂上的太阳，我随便那儿都可以去晒。

戴着松耳石金戒指的主人，已经翻过麻庸走了，每逢洗一次手，落一次眼泪。

山那边草原上的草，被大黄牛吃了，老犛牛不要落泪，总会有相見的日子。

第一安乐的宫殿，第二愉快的草滩，第三三宝洲上画眉鸟的

声音真好听呀！

在河面上的冰层，請不要来回动蕩，全心信賴你的魚儿，不觉得它可憐吗？

祇是我的身体，似乎住在此地，但是我的这颗心，似飞鳥一般，时时盤旋在她的左右。

从东面布达拉的山頂，升出了皎洁的月亮。从西面的鄔京地区敬献着松儿石的曼陀罗（又称曼达）戒指的質料是金子的，上鑲着貴重的松儿。

从前它是我的灵魂的归宿处，現在請美丽情人帶在左手指上。

北方的蓮花灵海上，结了松儿石的水橋，心里祷告着，她下有缘的祭侮供品。

桃子很美丽，桃树又漂亮，像这样的桃樹上，希望攀登一下。

高高的山頂上，請不要去打猎呀，神祇非常威灵，恐对朋友无利。

红色的棋盤花，外表看来多末艳丽呀！等到甘霖下降的时候，花枝已经枯萎了。

四方的林园一带告辞了，杜鵑回到闷地方去，季节已经到了。

未曾爬过山岩，請示山路，沒有经过婚配，請你憐悯我吧！

鞋底若未定钉子，工人就会做来，香皮做的彩鞋，别具一般风度。

有心用上好的白绸，把爱人装扮起来，不意是个口蜜腹劍者

(72)

，那末从此告别了吧。

我在芍菜花株下，拣到了胡荳花兜，因为觉得无用，放在拉姆林中了。

河的中流放行，須得有船使放行，纵经父母婚配，还需要是个有情人。

後記

"西苗文字"是西苗工委编审委员会编印的。现在我们翻印出来供我系有关教学人员和学习苗语文的同学参考。书中所注苗文是本组添上的，由于苗文水平的限制及汉文译音的方言差别大，所以有些只注汉注，有些只附注借了。希望同志们能给我们指出来。

中央民族学院语文系第一教研组

1958.2.

目 录

頁碼

文字 —— 1
文学 —— 4
故事 —— 12
传記 —— 16
剧本 —— 17
民间传説故事 —— 28
格言和谚语
格言 —— 36
谚语 —— 40
谜语 —— 47
诗和绝句 —— 49
謌謡
古歌 —— 44
大歌 —— 50
習 —— 51
囊麻 —— 52
文协 —— 53
地方协 —— 54

1 5